



Commune
de MERTERT

PacteLogement

Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech



2024
Januar
n°1

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
SIMON Marc 74 00 16-155
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wir hoffen, dass Sie die zurückliegenden Feiertage genießen konnten und gut in das neue Jahr gestartet sind.

Wir wünschen Ihnen alles Gute zum neuen Jahr!

Vor kurzem wurde der Nachtragshaushalt 2023 und der Haushalt 2024 mit den Stimmen der Majorität verabschiedet. In diesem Gemeindeblatt finden Sie Informationen und Details zum Haushalt sowie die Schöfferratserklärung für die Legislaturperiode 2023 bis 2029. In dieser Erklärung sind Wege aufgezeichnet, wie wir uns vorstellen, unsere Gemeinde voranzubringen und dies mit einer verstärkten Einbindung von Ihnen, werte Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Dies kann geschehen durch Teilnahme an öffentlichen Foren, Bürgerversammlungen oder digitalen Plattformen – es gibt viele Möglichkeiten wie wir uns gemeinsam engagieren können. Die Vielfalt der Perspektiven bereichert unsere Entscheidungsfindung und trägt dazu bei, Lösungen zu entwickeln, die den Bedürfnissen unserer aller gerecht werden.

Auch im kommenden Jahr stehen uns sicherlich neue Herausforderungen bevor, aber wir sind zuversichtlich, dass wir diese Herausforderungen gemeinsam bewältigen können und die Weichen für eine Zukunft stellen, die von den Ideen und Anliegen aller Mitbürgerinnen und Mitbürger getragen wird.

Im vergangenen Jahr haben Kommunalwahlen und Landeswahlen stattgefunden. Die Wahlberechtigten haben mit ihren Stimmen entschieden, wer in den kommenden Jahren die Gemeinden und unser Land führen soll. Sicherlich werden viele Entscheidungen, die auf nationaler Ebene getroffen werden, einen direkten Einfluss auf die Gemeindepolitik haben.

Auch in diesem Jahr finden wieder Wahlen statt: die Europawahlen. Diese bieten die Gelegenheit für uns alle, die Weichen für die Zukunft Europas zu stellen. Zusammen können wir sicherstellen, dass unsere gewählten Vertreterinnen und Vertreter eine klare Vision für ein vereintes und offenes Europa verfolgen. Eine Vision, die auf Zusammenhalt und Solidarität basiert, um die Herausforderungen unserer Zeit gemeinsam zu bewältigen.

Ihr Schöfferrat / *Votre collège échevinal*
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous espérons que vous avez pu profiter des fêtes de fin d'année et que vous avez bien commencé la nouvelle année.

Nous vous adressons nos meilleurs vœux pour la nouvelle année !

Récemment, le budget rectifié 2023 et le budget 2024 ont été adoptés avec les voix de la majorité. Dans le présent bulletin communal, vous trouverez des informations et des détails sur le budget ainsi que la déclaration du collège échevinal pour la période de législature 2023-2029. Cette déclaration présente des pistes sur la manière dont nous envisageons faire avancer notre commune, et ce avec une implication accrue de votre part, chers concitoyennes et concitoyens.

Cela peut se faire en participant à des forums publics, à des réunions de citoyens ou à des plateformes numériques - il existe de nombreuses façons de s'engager ensemble. La diversité des perspectives enrichit notre prise de décision et contribue à l'élaboration de solutions qui répondent aux besoins de tous.

L'année à venir nous réserve certainement de nouveaux défis, mais nous sommes confiants dans notre capacité à les relever ensemble et à poser les jalons pour un avenir porté par les idées et les préoccupations de tous nos concitoyens.

L'année dernière, les élections communales et nationales ont eu lieu. Les électeurs ont décidé par leurs votes qui dirigera les communes et notre pays dans les années à venir. Il est certain que de nombreuses décisions prises au niveau national auront un impact direct sur la politique communale.



Machen Sie von ihrem Recht Gebrauch, sich an den Europawahlen zu beteiligen und somit gemeinsam für eine weltoffene und gerechte Europäische Union einzustehen. Wir wünschen Ihnen allen ein erfolgreiches und sorgenfreies neues Jahr und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Ihr Schöffenrat.

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Freepik, Miss Turner Photography, Administration communale de Mertert

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Janvier 2024 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 Février 2024

Cette année encore, des élections auront lieu : les élections européennes. Elles sont l'occasion pour nous tous de poser les jalons pour l'avenir de l'Europe. Ensemble, nous pouvons nous assurer que nos représentants élus auront une vision claire d'une Europe unie et ouverte. Une vision basée sur la cohésion et la solidarité afin de relever ensemble les défis de notre époque.

Exercez votre droit de vote aux élections européennes afin que nous puissions ainsi défendre ensemble une Union européenne juste et ouverte au niveau mondial. Nous souhaitons à vous tous une nouvelle année prospère et sans soucis et nous nous réjouissons d'une bonne collaboration.

Votre collège échevinal

Commune
de MERTERT
MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



2024

D'Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg
wënscht e schéint neit Joer

2024

www.mertert.lu

Schöffenratserklärung 2023-2029

Wir bieten eine hohe Lebensqualität – das soll so bleiben!

Déclaration du collège échevinal 2023-2029

Nous avons un haut niveau de qualité de vie *– nous tenons à le préserver !*

Werte Bürgerinnen und Bürger,

Diese Schöffenratserklärung ist das Arbeitsdokument, in dem festgelegt wird, wie und wo wir gedenken in den nächsten Jahren die Schwerpunkte für die Entwicklung unserer Gemeinde zu legen. Es ist ein ambitioniertes Programm. Bei der Umsetzung sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen. Wenn Sie die kommenden Seiten lesen, werden Sie feststellen, dass wir den gesamten Gemeinderat sowie alle unsere interessierten Einwohner noch stärker in die politischen Entscheidungen einbinden wollen.

Aus der Corona-Krise haben wir gelernt, welche Auswirkungen ein solch unvorhersehbares Ereignis auf die Staatsfinanzen und somit auch auf die Gemeindefinanzen haben kann. Die Prognosen über die Entwicklung der Finanzen in den kommenden Jahren sind kontradiktorisch, insbesondere diejenigen der vorherigen und jetzigen Regierung liegen weit auseinander. Die Budgetvorgaben für das kommende Rechnungsjahr, an welche die Gemeinde gebunden ist, sind durchweg positiv, vieles wird aber zukünftig abhängen von der Entwicklung der Wirtschaft und den damit verbundenen Entscheidungen der neuen Regierung.

Wir erwarten mit Spannung wie die zukünftige nationale Wohnungsbaupolitik aussehen wird, um es den Menschen zu ermöglichen in unserem Land zu wohnen.

Wir werden wie gehabt unser Bestes geben, um unsere Gemeinde weiter zu modernisieren, lebenswert zu erhalten und weiter zu gestalten.

Wir zählen bei der Umsetzung auf Sie!

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La présente déclaration du collège échevinal est le document de travail qui nous permet d'exposer les domaines sur lesquels nous souhaitons mettre l'accent au cours des années à venir pour assurer le développement de notre commune. Notre programme est ambitieux. Pour le mettre en œuvre, nous avons besoin de votre soutien. A la lecture de ces pages, vous constaterez que nous souhaitons que l'ensemble du conseil communal et tous les habitants intéressés soient davantage impliqués dans la prise des décisions politiques.

La crise sanitaire a mis en évidence les effets qu'un tel événement imprévisible peut avoir sur les finances de l'Etat et donc également sur celles de la commune. Les prévisions de l'évolution des finances au cours des prochaines années sont contradictoires. Ce sont notamment celles de l'ancien et du nouveau gouvernement qui divergent considérablement. Les contraintes budgétaires du prochain exercice financier qui s'imposent à la commune sont tout à fait positives, mais beaucoup de choses dépendront de l'évolution de l'économie et des décisions qui seront prises par le nouveau gouvernement.

Nous attendons avec impatience de connaître la politique nationale proposée en matière de logements pour permettre aux citoyens d'habiter dans notre pays.

Comme par le passé, nous ferons nos meilleurs efforts pour poursuivre la modernisation et l'aménagement de notre commune et maintenir notre qualité de vie.

Pour la mise en œuvre de nos projets, nous comptons sur vous !



Das Schul- und Kinderbetreuungsangebot in unserer Gemeinde



Moderne Bildungseinrichtungen mit guter Ausstattung sind die Voraussetzung für ein Umfeld, in dem das Lehren und das Lernen allen Beteiligten Spaß macht und in dem die Kinder optimal auf ihre weitere schulische und berufliche Zukunft vorbereitet werden.

- Die Renovierung mit Ausbau des Schulkomplexes Mertert ist eines unserer Hauptanliegen.
- Modernes Informatikmaterial für die Schulen ist ein Muss.
- Der Bau einer neuen modernen Multifunktionsporthalle für den Schulsport, für die Kinderbetreuung, für die Sportvereine sowie für die Allgemeinnutzung ist ein weiteres Hauptanliegen.
- Wir werden weiter unser Bestreben vorantreiben, das Schulschwimmen für jede Schulklasse anzubieten.
- Die Erweiterung des außerschulischen Angebots mit Logopädie, Ergotherapeuten und Psychologen soll gefördert werden.
- Wir wollen eine qualifizierte Nachhilfe in Zusammenarbeit mit der Schuldirektion und dem Lehrpersonal anbieten.
- Die Unterstützung von privaten Kinderbetreuungsstrukturen zur Verstärkung des Angebots der Gemeinde soll helfen, genügend Betreuungsplätze anbieten zu können.
- Unser engagiertes Lehrpersonal wird weiterhin bestmöglich in seiner vielfältigen und komplexen Arbeit unterstützt.

L'offre scolaire et de garde d'enfants de notre commune

Un environnement dans lequel l'enseignement et l'apprentissage sont un plaisir pour tous les participants, un environnement qui prépare les enfants à la poursuite de leurs études et à l'entrée dans la vie professionnelle dans les meilleures conditions nécessite des établissements de formation modernes et bien équipés.

- *La rénovation et l'extension du complexe scolaire de Mertert font partie de nos préoccupations majeures.*
- *La mise à disposition de matériel informatique dans les écoles est une nécessité incontournable.*
- *La construction d'un nouvel hall de sport multifonctionnel pour le sport scolaire, la garde d'enfants, les clubs sportifs et le public figure parmi nos autres préoccupations.*
- *Nous poursuivons nos efforts de proposer la natation scolaire dans toutes les classes.*
- *Nous développerons l'offre extrascolaire avec des services de logopédie, d'ergothérapie et de psychologie.*
- *Nous souhaitons proposer un service de rattrapage en collaboration avec la direction de région et le personnel enseignant.*
- *Le soutien de structures privées de garde d'enfants pour étoffer l'offre de la commune devra contribuer à proposer suffisamment de places dans les crèches.*
- *Notre personnel enseignant engagé sera soutenu au mieux dans l'accomplissement de ses diverses tâches complexes.*

Une politique familiale et sociale active

Nous cherchons à consolider la cohésion sociale dans notre commune en nous occupant également de personnes malades, vulnérables ou en situation de précarité.

- *Nous allons établir un concept global pour les aires de jeux publiques et installer là où c'est faisable des jeux accessibles aux enfants à mobilité réduite.*

Eine aktive Familien- und Sozialpolitik

Wir versuchen den sozialen Zusammenhalt bei uns zu stärken und wir kümmern uns auch um die Kranken, Gebrechlichen oder von Schicksalsschlägen betroffenen Menschen.

- Wir werden ein Gesamtkonzept für öffentlich zugängliche Spielplätze ausarbeiten und überall wo es möglich ist, barrierefreie Spiele und Geräte installieren.

- Die Kontrolle der Spielplätze wird vierteljährlich durch ein anerkanntes Institut fortgeführt.

- Wo es technisch auf Spielplätzen möglich und sinnvoll ist, werden wir Wickeltische für Kleinkinder sowie Wasserspender aufstellen.

- Zusammen mit der ADEM und der Beschäftigungsinitiative CIGR werden wir weiter gegen die Arbeitslosigkeit vorgehen.

- Mit dem neuen modernen Gemeindeatelier haben wir nun die Möglichkeit Lehrstellen zu schaffen, um Jugendliche auszubilden und auf ihr zukünftiges Berufsleben vorzubereiten.

- Es soll ein Smartphone-Café angeboten werden, in dem der Umgang mit den neuen Technologien erklärt wird.

- Wir unterstützen die Idee, dass die „Croix Rouge“ in dem früheren Gebäude der Sparkasse eine „Epicerie Sociale“ einrichten will.

- Im ehemaligen „Spatzennascht“ in Wasserbillig sollen Wohneinheiten für nicht begleitete minderjährige Flüchtlingskinder entstehen. Die zuständigen Ministerien arbeiten an einem Konzept.



- *Les aires de jeux seront contrôlées une fois par trimestre par un institut homologué.*

- *Si techniquement faisable, nous mettrons en place des tables à langer et des fontaines à eau dans les aires de jeux.*

- *Ensemble avec l'ADEM et l'initiative pour la réinsertion professionnelle CIGR, nous continuerons à lutter contre le chômage.*

- *Le nouvel atelier communal moderne nous permettra désormais de créer des places d'apprentissage pour assurer la formation d'adolescents et la préparation à leur vie professionnelle.*

- *Nous avons l'intention de créer un Smartphone-Café où l'utilisation des nouvelles technologies sera expliquée.*

- *Nous supportons la Croix Rouge dans son idée d'aménager une épicerie sociale dans l'ancien bâtiment de la « Spuerkeess ».*

- *Dans l'ancien « Spatzennascht » à Wasserbillig est prévu la création de logements pour des réfugiés mineurs non accompagnés. Les ministères compétents travaillent d'ores et déjà à l'établissement d'un concept.*

Chacun a droit au logement !

Des logements manquent dans tout le pays et surtout des logements abordables et durables et en particulier pour les jeunes familles et les adolescents. Nous nous efforçons à trouver des solutions.

- *Elaboré lors de la dernière période de législature, « le programme d'action local logement » sera mis en œuvre. Il devra*



Jeder hat ein Recht auf Wohnen!

Es fehlt landesweit an Wohnraum und besonders an erschwinglichem und nachhaltigem Wohnraum – ganz speziell für junge Familien und Jugendliche. Wir bemühen uns um Lösungen.

- Das in der letzten Legislaturperiode ausgearbeitete „Programme d’action local logement“ wird umgesetzt. Davon sollen besonders junge Menschen und solche, die sich auf dem ersten Wohnungsmarkt keine Wohnung leisten können eine Möglichkeit zum Wohnen erhalten.

- In der Gemeindeverwaltung wurde der „Service Logement“ geschaffen, der sich unter anderem um die Wohnungsproblematik und die Umsetzung des „Programme d’action local logement“ kümmert.

- Wir begleiten und unterstützen die Planungen und den Bau von weiteren bezahlbaren Wohnungen in der „Route d’Echternach“ in Wasserbillig vom Fonds du Logement.

- Die Bauregeln werden verschärft, um die Umwandlung von bestehendem Wohnraum in Büroflächen zu verhindern.

- Alternative Wohn- und Bauformen wie Wohngemeinschaften, Mehrgenerationenhäuser, Baukooperativen oder „Tiny Houses“ sollen ermöglicht werden.

- Den Bau von rund 40 erschwinglichen und nachhaltigen Wohneinheiten im Projekt Bergfeld in Mertert werden wir vorantreiben. Diese Wohneinheiten werden unter der Regie der Gemeinde gebaut.

- Weitere erschwingliche und nachhaltige Wohneinheiten wird die Gemeinde im sich in Ausarbeitung befindlichen PAP Rue de Mompach in Mertert erhalten.

In moderne und effiziente öffentliche Infrastrukturen investieren

Wir werden weiterhin einen angemessenen Teil des Budgets für unsere bestehenden und für neue Infrastrukturen verwenden.

- Die Umgestaltung und Erneuerung der „Rue

notamment permettre aux jeunes et à ceux qui ne peuvent s’offrir un logement sur le marché primaire de se loger convenablement.

- *L’administration communale a créé un « service logement » chargé, entre autres, de s’occuper de la problématique du logement et de la mise en œuvre du « programme d’action local logement. »*

- *Nous supportons et encadrons les planifications et la construction de logements abordables supplémentaires par le Fonds du Logement sur la « Route d’Echternach » à Wasserbillig.*

- *Les règles de construction seront renforcées pour éviter la transformation d’espaces à usage d’habitation en surfaces de bureaux.*

- *Nous promovons des formes alternatives d’habitation comme les colocations, les maisons multigénérationnelles, les coopératives de construction ou les « tiny houses ».*

- *Dans le cadre du projet Bergfeld à Mertert, nous ferons avancer la construction d’une quarantaine de logements abordables et durables sous la régie de la commune.*

- *Dans le cadre du PAP Rue de Mompach en cours d’élaboration, d’autres logements durables et abordables seront créés dans notre commune.*

Investir dans des infrastructures publiques modernes et efficaces



Une part importante de notre budget sera toujours consacrée à l’infrastructure existante et à la création de nouvelles infrastructures.

Haute“ in Mertert und der „Rue des Romains“ in Wasserbillig wird angegangen.

- Die zur Verkehrssicherheit beitragenden Blumenkübel in Mertert sind durch eine andere technische Lösung ersetzt worden.
- Die Planungen für die Instandsetzung der „Rue Basse“ und der „Cité Aalmauer“ in Mertert sowie der „Rue des Sports“ in Wasserbillig in dieser Legislaturperiode werden vorangetrieben.
- Wir werden weiter mit Hochdruck an der Umsetzung des Hochwasserschutzes an Sauer und Mosel in Wasserbillig arbeiten.
- Im Zuge der Planungen des Hochwasserschutzes wollen wir in dieser Legislaturperiode einen Architektenwettbewerb starten, um gleichzeitig für die Neugestaltung und Verschönerung der „Esplanade de la Moselle“, der „Place St. Nicolas“ und der „Spatz“ ein bestmögliches Konzept zu erarbeiten.
- Im Park „um Prënz“ in Wasserbillig und entlang der Moselpromenade in Mertert wollen wir eingezäunte Hundewiesen anlegen.
- Wir versuchen einen geeigneten Standort für einen Kräutergarten in Wasserbillig zu finden.
- Die Kirchen mit ihren Inhalten werden als Kulturgut erhalten.
- Die beiden Friedhöfe wurden rezent aufgewertet, indem wir beispielsweise Blumenwiesen angelegt haben.
- Die Bürgersteige sollen instandgesetzt werden und nach Möglichkeit behindertengerecht gestaltet werden.
- Wir arbeiten daran, den „Mëttelste Wéngertswee“ Mitte 2024 wieder frei zugänglich zu machen.

• *Le réaménagement et le renouvellement de la « Rue Haute » à Mertert et de la « Rue des Romains » à Wasserbillig seront lancés.*

• *Les bacs à fleurs à Mertert ont été remplacés par une autre solution pour augmenter la sécurité routière.*

• *Seront avancés les projets de remise en état de la « Rue Basse » et de la « Cité Aalmauer » à Mertert ainsi que de la « Rue des Sports » à Wasserbillig au cours de cette période de législature.*

• *Nous redoublerons nos efforts pour mettre en place la protection contre les crues le long de la Sûre et de la Moselle à Wasserbillig.*

• *Dans le cadre de la planification de cette protection, nous souhaitons lancer un concours d'architecture pendant cette période de législature afin d'élaborer en parallèle le meilleur concept pour le réaménagement et l'embellissement de l'Esplanade de la Moselle, de la Place St. Nicolas et de la « Spatz ».*

• *Au parc « um Prënz » à Wasserbillig et le long de la promenade de la Moselle à Mertert, nous prévoyons l'aménagement de prairies de chiens clôturées pour les propriétaires de chiens.*

• *Nous cherchons une parcelle pour l'aménagement d'un jardin d'herbes aromatiques à Wasserbillig.*

• *Les églises et leur contenu seront conservés à titre de biens culturels.*

• *Les deux cimetières ont été récemment valorisés par l'aménagement de prairies fleuries.*

• *Nous prévoyons la remise en état des trottoirs et leur accessibilité par personnes à mobilité réduite dans toute la mesure du possible.*

• *Nous mettons tout en œuvre pour que le « Mëttelste Wéngertswee » soit à nouveau accessible au milieu de l'année 2024.*





Den öffentlichen Verkehr verbessern und für mehr Verkehrssicherheit sorgen

Als Grenzgemeinde leiden wir erheblich unter dem vielen Verkehr. Weniger Verkehr bedeutet weniger Lärm, weniger Unfallgefahr und weniger Belastungen durch Abgase.

Wir wollen allerdings auch alle mobil bleiben, daher müssen wir hier immer wieder Kompromisse schließen.

Folgende Initiativen verdeutlichen unsere Bemühungen in punkto Mobilität.

- Die Bushäuschen werden erneuert und je nach Möglichkeit mit digitalen Fahrplantafern ausgestattet.

- Zusätzliche Ladestationen für E-Bikes und E-Autos sollen errichtet werden.

- Wir werden die beschlossene Umgestaltung des Bahnhofs in Wasserbillig und den Bau des P&R durch die CFL aktiv begleiten.

- Wir werden mit dem neuen Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten in Kontakt treten und unser Anliegen die Grenzbrücke in Wasserbillig auf ein Höchstgewicht von 7,5t zu begrenzen, erneut vortragen. Auch werden wir wieder auf den illegalen und nicht erwünschten Transitverkehr durch unsere Gemeinde hinweisen und hoffen auf eine Lösung seitens der zuständigen Ministerien.

- Wir unterstützen den Ausbau des P&R auf der „Aire de Wasserbillig“. Seitens der Gemeinde wurde mittlerweile mit der Anpassung des Allgemeinen Bebauungsplanes die Prozedur zur Ermöglichung des Projektes in die Wege geleitet.

- Es laufen Gespräche, um die Fähre teilweise autonom und ohne Fährmann zu betreiben, somit würde eine bessere Verlässlichkeit erreicht und zusätzlich könnten die Betriebszeiten erweitert werden.

Eine nachhaltige Politik für das Klima, die Umwelt und unsere Lebensqualität

Wir haben uns in den letzten Jahren intensiv bemüht den Klimawandel zu begrenzen und unsere Klimaziele zu erreichen. Wir müssen unsere Natur schützen, die Restabfallmenge

Améliorer les transports publics et renforcer la sécurité des transports

Située à la frontière, notre commune souffre considérablement du trafic transfrontalier. Moins de trafic signifie moins de bruit, moins de risques d'accident et moins de pollution par les gaz d'échappement.

Toutefois, souhaitant tous rester mobiles, nous devons sans cesse faire des compromis. Les Initiatives suivantes mettent en évidence nos efforts en matière de mobilité :

- *Les abribus seront renouvelés et équipés de panneaux d'affichage numérique des horaires dans toute la mesure du possible.*

- *Nous prévoyons l'installation de nouvelles bornes de recharge pour vélos et voitures électriques.*

- *Nous accompagnerons activement le réaménagement de la gare de Wasserbillig et de la construction du P&R par la CFL, tels que ces projets ont été approuvés.*

- *Nous prendrons contact avec le nouveau Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et exposerons à nouveau notre souhait de limiter la circulation sur le pont frontalier de Wasserbillig aux véhicules de moins de 7,5 t. Nous profiterons de l'occasion pour rappeler que le transit par notre commune est illégal et indésirable en espérant que les ministères compétents trouveront une solution.*

- *Nous soutenons l'extension du P&R sur l'Aire de Wasserbillig. La commune a désormais lancé l'adaptation du plan d'aménagement général, la procédure qui permettra de réaliser ce projet.*

- *Des discussions ont été engagées en vue d'un fonctionnement du bac en partie autonome et sans conducteur, ce qui permettrait non seulement d'augmenter la fiabilité, mais aussi d'allonger les horaires d'exploitation.*

Une politique durable pour le climat, l'environnement et notre qualité de vie

Au cours des dernières années, nous nous sommes efforcés de limiter le changement climatique et d'atteindre nos objectifs en la matière. Nous devons protéger notre nature,

reduzieren und viele kleine Maßnahmen umsetzen, um unseren Lebensraum zu erhalten.

- Wir werden weiter daran arbeiten höhere Zertifizierungsstufen für den Klima- und den Naturpakt zu erhalten.

- Unsere Wasserversorgung ist auf einem sehr hohen Niveau, und wir arbeiten weiter daran unsere Wasserversorgung auf dem besten Stand zu halten.

- Die Anbindung der „Aire de Wasserbillig“ an die Kläranlage, welche zusammen mit den vorbereitenden Maßnahmen des Hochwasserschutzes umgesetzt wird, soll vorangetrieben werden. Die Anbindung der Gewerbezone „Fausermillen“ in Mertert an die Kläranlage ist erfolgt.

- Wir werden uns als Gemeindeverantwortliche weiter für die Begrünung von Wohnvierteln einsetzen und somit eine Verbesserung des Mikroklimas fördern.

- Das mobile Recyclingcenter wird weiter unseren Bürgern zur Verfügung stehen. Re-Use und Repaircafé sollen noch verstärkt ausgebaut werden.

- Der Schutz unserer Einwohner vor Sturzfluten wird vorangetrieben. Erste Maßnahmen, wie der Schutz des Pflegeheims „Op Lamp“, sind in Ausarbeitung.

- Wir setzen uns ein, dass das Projekt der Renaturierung der unteren Syr am Zusammenfluss mit der Mosel durch die „Administration des Ponts et Chaussées“ ausgeführt wird.

- Unser „Service Environnement“ wurde personell verstärkt, um unsere ambitionierten Ziele für die Umsetzung von Klima- und Umweltrelevanten Projekten voranzutreiben. Verstärkt wollen wir Beratungsdienstleistungen für Bürger, Handel, Gewerbe und Industrie anbieten.

Die Energieversorgung muss sicher bleiben und wir setzen uns für eine nachhaltige Produktion ein

Klimaschutz und eine möglichst klimaneutrale Energieversorgung gehören zusammen.

réduire la quantité de déchets résiduels et prendre beaucoup de petites mesures pour préserver notre espace de vie.



- *Nous continuerons à travailler sur l'augmentation de notre niveau de certification dans le cadre du pacte Climat et Nature.*

- *Notre alimentation en eau est d'un très bon niveau et nous continuerons à travailler sur le maintien de ce niveau.*

- *Réalisé dans le cadre des mesures préparatoires de la mise en place de la protection contre les crues, le raccordement de l'Aire de Wasserbillig à la station d'épuration sera poursuivi intensément. La zone d'activité économique de « Fausermillen » à Mertert a déjà été raccordée à la station d'épuration.*

- *En tant que responsables de la commune, nous continuerons à promouvoir la végétalisation des quartiers résidentiels et donc à favoriser l'amélioration du microclimat.*

- *Le parc de recyclage mobile continuera à rester à la disposition de nos concitoyens. Le développement du Re-Use et du Repaircafé sera renforcé.*

- *Nous ferons avancer le projet de protection de nos concitoyens contre les crues subites. Les premières mesures telles que la protection de la maison de soins « Op Lamp » sont en cours d'élaboration.*

- *Nous mettrons tout en œuvre pour que le projet de renaturation de la Syre inférieure au confluent de la Moselle soit réalisé par l'Administration des Ponts et Chaussées.*

- *Nous avons renforcé l'équipe de notre « service Environnement » pour favoriser la réalisa-*



Nicht alles können wir als Gemeinde allein schaffen, aber gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern ist vieles möglich.



- Die eigene Energieproduktion für gemeindeeigene Gebäude wird weiter ausgebaut und Privathaushalte sollen aktiv und finanziell stärker bei der Umsetzung von Projekten zur Energieproduktion unterstützt werden.

- Wir werden prüfen, ob und wie der Energiebedarf auf Gemeindeterritorium mit eigener Produktion an erneuerbarer Energie gedeckt werden kann. Wir verwehren uns nicht dem Thema Windkraft.

- Wir sind dabei ein Energie- und Renovierungskonzept für gemeindeeigene Gebäude zu erstellen. Erste Studien liegen vor.

- Mit der Beteiligung unserer Gemeinde an der Energiekooperative Kanton Grevenmacher haben wir interessierten Mitbürgerinnen und Mitbürgern die Möglichkeit gegeben, sich bei Gemeinschaftsprojekten zur Förderung der Solarenergie zu beteiligen und einzukaufen.

- Die Umrüstung der kommunalen öffentlichen Beleuchtung auf energiesparende LED wird vorangetrieben und soll schnellstmöglich abgeschlossen werden.

- Das Fußballfeld in Mertert wird auf LED-Beleuchtung umgerüstet.

- Wir werden eine Hilfestellung bei der energetischen Transition für Handwerk, Handel und Industrie leisten. Erste Gespräche haben stattgefunden.

tion des objectifs ambitieux que nous avons fixés pour nos projets en matière de climat et d'environnement. Nous souhaitons proposer davantage de services de conseil aux citoyens, au commerce et à l'industrie.

Notre approvisionnement en énergie doit être assuré et nous encourageons une production durable

La protection du climat va de pair avec un approvisionnement en énergie climatiquement neutre. Au niveau de la commune, nous n'y arriverons pas seuls, mais avec nos concitoyennes et concitoyens beaucoup de choses sont possibles.

- *Nous développerons aussi bien notre production énergétique propre nécessaire pour les bâtiments communaux et soutenons les aides actives et financières pour les ménages privés souhaitant réaliser des projets de production d'énergie.*

- *Nous étudions la possibilité et les modalités de produire par nos propres moyens l'énergie renouvelable nécessaire à la couverture du besoin d'énergie sur l'ensemble du territoire de la commune. Nous ne sommes pas opposés à l'utilisation de l'énergie éolienne.*

- *Nous travaillons actuellement sur l'établissement d'un concept d'approvisionnement en énergie et de rénovation des bâtiments de la commune. Les premières études sont déjà disponibles.*

- *La participation de notre commune à la coopérative énergétique du canton de Grevenmacher a permis aux concitoyennes et concitoyens intéressés de collaborer à des projets communs de développement de l'énergie solaire et d'investir dans des projets collectifs pour la promotion de l'énergie solaire.*

- *Nous ferons avancer les travaux de remplacement de l'éclairage public de la commune par des ampoules LED peu consommatrices en énergie pour qu'ils puissent être achevés le plus rapidement possible.*

- *L'éclairage du terrain de football de Mertert sera remplacé par un éclairage LED.*

- *Nous apporterons notre concours à la transition énergétique de l'artisanat, du com-*

Kultur, moderne Sportanlagen und Unterstützung unserer Vereine



Bei uns in der Gemeinde ist viel los! Dank der vielen Aktiven in den Vereinen, Gemeindegemeinschaften, den Ehrenamtlichen in kulturellen, sozialen und sportlichen Bereichen, den vielen kreativen und engagierten Menschen, die Ausstellungen, Veranstaltungen und Feste organisieren, haben wir einen gut gefüllten Veranstaltungskalender. Dieses Engagement wurde immer unterstützt und wir werden das auch weiter so halten. Dem werden wir mit finanziellen Mitteln, mit Personal, organisatorischer Hilfe und modernen Veranstaltungsräumen, Hallen und Sportanlagen Rechnung tragen.

- In Wasserbillig soll eine neue moderne und zeitgemäße Sporthalle geplant und gebaut werden.
- Um ein noch größeres sportliches Angebot zu erreichen, werden wir im Laufe dieser Legislaturperiode einen Sportkoordinator einstellen. Dieser soll die Vereine unterstützen sowie Sportkonzepte für unsere Mitbürger und für die Schulen ausarbeiten.
- Das vom Sportministerium ausgearbeitete - Konzept „Lëtzebuerg leeft Sport“ - soll phasenweise umgesetzt werden.
- Das synthetische Fußballfeld in Mertert muss erneuert werden. Dies wird im Jahr 2024 erfolgen.
- Wir werden weiterhin unsere Vereine finanziell und logistisch stark unterstützen.
- Wir werden eine „Journée du bénévolat“ einführen, um den Einsatz der vielen freiwilligen Helfer zu würdigen.

merce et de l'industrie. Les premières discussions ont déjà eu lieu.

Notre offre culturelle, nos installations sportives modernes et notre soutien aux associations



Notre commune est très active ! Grâce au grand nombre de personnes actives dans les associations et les commissions communales, aux bénévoles engagés dans les activités culturelles, sociales et sportives et aux nombreux hommes et femmes créatifs qui organisent des expositions, des manifestations et des événements sportifs, notre calendrier de manifestations est bien rempli. Nous avons toujours soutenu leur engagement et nous continuerons à le faire avec des moyens financiers, des ressources humaines, une assistance organisationnelle, des salles de réunions, halls et installations sportives.

- A Wasserbillig, nous travaillons à la planification et à la construction d'un nouvel hall sportif moderne et contemporain.
- Au cours de cette législature, notre offre sportive sera enrichie. A cet effet, nous engagerons un coordinateur sportif chargé de soutenir les clubs et d'élaborer des concepts sportifs pour nos concitoyens et nos écoles.
- Elaboré par le ministère des sports, le concept « Lëtzebuerg leeft Sport » sera mis en œuvre par étapes.
- A Mertert, le terrain de football en gazon synthétique doit être renouvelé. Ce sera fait en 2024.
- Nous continuerons à supporter nos clubs sur le plan financier et logistique.



Stärkung der Wirtschaft, des Gewerbes und des Tourismus

Unsere Wirtschaftskraft ruht auf gut geführten, dynamischen Geschäften, Handwerks- und Industriebetrieben sowie einem abwechslungsreichen Tourismusangebot. Hier wollen wir weitere Akzente setzen.

- Die Umsetzung des Baus der Gewerbezone „Am Lein“ wird vorangetrieben.
- Die Gutscheinkaktion für Neubürger wird weitergeführt, um die lokale Geschäftswelt zu unterstützen.
- Der Sonntagsmarkt in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig wurde sehr gut angenommen und wird weiter stattfinden.
- Foodtrucks sollen das Essensangebot auf Gemeindeterritorium erweitern.
- Der Ausbau und die Modernisierung der Campingplätze sollen in Zusammenarbeit mit den Syndikaten vorangetrieben werden.
- Die Ausarbeitung eines Konzeptes für das Anlegen eines Sportbootanlegers in Wasserbillig wird weiter gefördert.
- An der Umsetzung des Hochwasserschutzes und der Verschönerung der „Esplanade de la Moselle“ wird weitergearbeitet.
- Wir unterstützen den schnellen Ausbau des Glasfasernetzes durch die P&T.
- Zusätzliche Wegweiser sollen auf touristische Sehenswürdigkeiten hinweisen.
- Für das Freizeitareal um das Aquarium in Wasserbillig, sowie für das Aquarium selbst, wollen wir langfristig ein Entwicklungskonzept ausarbeiten.
- Wir werden weitere touristische Aussichtspunkte anlegen.

Eine Gemeinde in der sich alle wohlfühlen können. So soll es bleiben!

Für uns ist es wichtig, dass sich jeder in unserer Gemeinde wohlfühlt und in die Entscheidungsprozesse eingebunden ist.

- *Nous organiserons une « journée du bénévolat » pour mettre à l'honneur les nombreux bénévoles.*

Soutenir l'économie, le commerce, l'industrie et le tourisme

Notre force économique repose sur nos commerces, entreprises artisanales et industrielles dynamiques et bien gérés et sur une offre touristique diversifiée. A ce sujet, nous souhaitons développer nos actions.

- *Nous ferons avancer l'aménagement de la zone d'activités économiques « Am Lein ».*
- *L'action de distribution de bons d'achat aux nouveaux citoyens se poursuivra pour soutenir le commerce local.*
- *Le marché dominical « Nei Mëtt » à Wasserbillig a été bien accueilli et sera maintenu.*
- *L'offre de restauration proposée sur le territoire communal sera élargie par le passage de foodtrucks.*
- *En collaboration avec les syndicats, nous ferons avancer le projet de développement et de modernisation des campings.*
- *Nous maintiendrons notre soutien à l'élaboration d'un concept pour l'aménagement d'un ponton flottant pour bateaux de plaisance à Wasserbillig.*
- *Nous continuerons à travailler sur la réalisation de la protection contre les crues et de l'embellissement de l'esplanade de la Moselle.*
- *Nous soutiendrons le développement rapide du réseau de fibres optiques de la P&T.*
- *Nous mettrons en place des panneaux indicateurs supplémentaires pour guider les visiteurs plus facilement aux attractions touristiques.*
- *Nous avons l'intention d'établir un concept pour le développement de l'espace de loisirs autour de l'aquarium à Wasserbillig et de l'aquarium lui-même.*
- *Nous aménagerons d'autres points de vue touristiques.*

- Es soll ein Kindergemeinderat gewählt werden.
- Wir werden die Vereine welche Jugendförderung anbieten finanziell stärker unterstützen.
- Die Gemeinde ist dem „Pakt vum Zesummeliewen“ beigetreten. Dies ist ein mehrjähriger und dynamischer Prozess, der den Schwerpunkt auf die Kommunikation, den Zugang zu Informationen und die Beteiligung aller Personen legt, die in der Gemeinde wohnen oder arbeiten. Hier sollen auch Grenzgänger miteinbezogen werden.
- Die Einführung der Nachbarschaftsapp „Hoplr“ ist in die Wege geleitet. Über diese App können die Bürger unserer Gemeinde sich miteinander vernetzen, kommunizieren, um sich beispielsweise gegenseitig zu helfen oder Material untereinander auszutauschen.
- Die luxemburgischen Sprachkurse werden weitergeführt.
- Das Eastcoast-Festival, der Funparkcup und die Teilnahme am „Tour du Duerf“ sind ein Erfolg und werden weitergeführt.
- Die äusserst beliebte Rentnerfeier auf der Marie-Astrid sowie das Forum und der Tag des 3. Alters werden weitergeführt.
- Wir arbeiten an der phasenweisen Umsetzung des Nationalen Aktionsplanes für Chancengleichheit.
- 2023 fand der Start einer Etappe des “Sko-da Tour de LuXembourg” in Mertert statt. Wir haben uns eine weitere Abfahrt im Jahr 2025 und die Ankunft 2027 einer Etappe in unserer Gemeinde gesichert.

Eine moderne, aktive, bürgerfreundliche und transparente Gemeindeverwaltung

Wir werden das Angebot unserer Gemeindedienste erweitern, die Gemeindeverwaltung weiter modernisieren und den Bürgerservice weiter verbessern. Unsere Bürgerinnen und Bürger sollen noch stärker und aktiver in die Entscheidungsprozesse eingebunden werden.



Une commune où tout le monde se sent bien. Nous y tenons !

Pour nous, il est important que chacun se sente bien dans notre commune et puisse participer aux processus décisionnels.

- *Nous prévoyons l'élection d'un conseil communal d'enfants.*
- *Nous renforcerons notre soutien financier aux associations qui proposent des actions en faveur des jeunes.*
- *La commune a adhéré au « Pakt vum Zesummeliewen », un processus pluriannuel et dynamique qui met l'accent sur la communication, l'accès à l'information et la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune, y compris les travailleurs frontaliers.*
- *La mise en place de « Hoplr » a été lancée. Cette application de voisinage permet aux habitants de notre commune de s'interconnecter et de communiquer entre eux pour discuter, s'entraider ou se prêter des objets.*
- *Les cours de langue luxembourgeoise seront maintenus.*
- *Le festival Eastcoast, le Funparkcup et la participation au « Tour du Duerf » ont été un succès et seront reconduits.*
- *Très populaire, la fête pour retraités sur le bateau Marie-Astrid sera maintenue, tout comme le forum et la journée du troisième âge.*
- *Nous travaillerons à la mise en œuvre par étapes du plan d'action national pour l'égalité des chances.*



• Um eine Transparenz aller Entscheidungen zu gewährleisten, werden wir weiter umfassend über Vorhaben und Entscheidungen des Gemeinderates informieren.

• Mittels Sonderbudgets für Bürgerprojekte sollen unsere Bürgerinnen und Bürger stärker mit eingebunden werden.

• Die Zusammensetzung des Bürgerrates ist erfolgt und dieser wird in Kürze seine Arbeit aufnehmen.

• Als moderne Gemeinde haben wir die Möglichkeit geschaffen, Hochzeitszeremonien außerhalb des Verwaltungsgebäudes abhalten zu können. Es fand mittlerweile eine Zeremonie im Park Mertert statt die bei der Hochzeitsgesellschaft eine hervorragende Resonanz fand.

• Die benutzerfreundlichen elektronischen Rader werden in Kürze in Betrieb gehen.

• Das „Gemeeneblatt“ ist das offizielle Kommunikationsmittel der Gemeinde und wird weiterhin alle 2 Monate erscheinen.

Die Gesundheitsversorgung und die allgemeine Sicherheit sollen weiter verbessert werden



Bei uns lebt man sicher. Die Gemeinde kümmert sich um Personen in Notlagen. Unsere Einsatzkräfte sind motiviert, gut ausgebildet

• En 2023, le départ d'une étape du Skoda Tour de Luxembourg a eu lieu à Mertert. Pour 2025, nous avons négocié un nouveau départ d'une étape et, pour 2027, l'arrivée d'une étape dans notre commune.

Une administration communale moderne, active, transparente et proche des citoyens

Nous développerons l'offre de nos services communaux et continuerons à moderniser l'administration communale et à améliorer les services aux citoyens. Nous souhaitons que nos citoyennes et citoyens soient encore mieux et plus activement impliqués dans les processus décisionnels.

• Afin d'assurer la transparence de toutes les décisions prises, nous continuerons à fournir des informations détaillées sur les projets et décisions du conseil communal.

• En mettant en place des budgets spéciaux pour la réalisation de projets proposés par les citoyens, nous souhaitons renforcer l'implication active de nos citoyennes et citoyens.

• Le conseil citoyen est constitué et entrera prochainement en fonctions.

• En tant que commune moderne, nous avons créé la possibilité d'organiser des cérémonies de mariage en dehors du bâtiment administratif. Entre-temps, une telle cérémonie a eu lieu au parc de Mertert et l'écho des invités au mariage était excellent.

• Des panneaux d'affichage électronique seront prochainement mis en service.

• Le « Gemeeneblatt » est le moyen de communication officiel de la commune. Il sera distribué tous les deux mois.

Améliorer davantage les soins de santé et la sécurité publique

Nos habitants vivent en sécurité. La commune s'occupe des personnes en détresse. Les équipes de nos services d'urgence sont motivées, bien formées et rapidement sur place. Cette disponibilité ne va pas de soi et doit être renouvelée en permanence. Nous leur devons une reconnaissance toute particulière.

• Nous soutenons la création de locaux sup-

und schnell am Einsatzort. Das ist nicht selbstverständlich und daran muss ständig weitergearbeitet werden. Ihnen gebührt unsere besondere Anerkennung.

- Wir unterstützen die Schaffung zusätzlicher Raumangebote für unterschiedliche Gesundheitsberufe.

- Es haben sich neue Allgemeinmediziner, Zahnärzte, Physiotherapeuten und andere Dienstleister für verschiedene Gesundheitsbereiche in unserer Gemeinde niedergelassen. Eine neue Gemeinschaftsarztpraxis wird in den kommenden Jahren ihren Dienst aufnehmen. Wir werden weiterhin am Ball bleiben, dass diese Dienstleistungen weiter ausgebaut werden, dies im Sinne einer stetig wachsenden Bevölkerung.

- Mit der Einführung des „Service de Proximité“ haben wir den Aufgabenbereich des Ordnungsdienstes erweitert. Unsere Ordnungshüter können nun auch einige Aufgaben übernehmen, die vorher die Polizei wahrgenommen hat.

- Eine Kommission für Sicherheit und Prävention wurde gegründet und hat ihre Arbeit aufgenommen.

- Relevante Gemeindegebäude und Infrastrukturen sollen resilient werden um im Falle von Blackouts, längeren Stromausfällen oder Naturkatastrophen autark in Betrieb bleiben zu können.

- Das CGDIS ist ein wichtiger Partner der Gemeinde und wir werden wie bisher koordiniert zusammenarbeiten.

- Wir prüfen, ob wir weitere Notunterkünfte für Opfer von beispielsweise Bränden schaffen können.

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger. Wie Sie lesen können, haben wir uns viel vorgenommen, um unsere Gemeinde weiter lebenswert zu gestalten. Wie eingangs erwähnt sind wir aber bei der Umsetzung auf unsere Bürgerinnen und Bürger angewiesen. Zusammen werden wir unsere Ziele erreichen. Danke für Ihre wertvolle Unterstützung.

Der Schöffenrat der Gemeinde Mertert

Jérôme Laurent, Bürgermeister
Jos Schummer, Schöffe
Lucien Bechtold, Schöffe

plémentaires pour différents professionnels de santé.

- *De nouveaux médecins généralistes, dentistes, physiothérapeutes et autres prestataires de divers services de santé se sont installés dans notre commune. Au cours des prochaines années, un nouveau cabinet médical pluriprofessionnel proposera ses services. Nous veillerons à ce que ces services soient développés, la population ne cessant d'augmenter.*

- *En mettant en place le service de proximité, nous avons élargi les attributions de notre service de l'ordre. Nos agents du service de proximité et de l'ordre peuvent maintenant exécuter certaines missions jusqu'alors réservées à la police.*

- *Nous avons créé une commission de la sécurité et de la prévention qui a d'ores et déjà pris ses fonctions.*

- *Nous souhaitons que les immeubles communaux et infrastructures importants deviennent résilients pour qu'en cas de blackouts, de coupures de courant prolongées ou de catastrophes naturelles, leur fonctionnement autonome soit assuré.*

- *Le CGDIS est un partenaire important de la commune et nous continuerons à coordonner nos interventions avec lui.*

- *Nous étudierons la possibilité de créer des hébergements d'urgence afin de pouvoir loger les victimes d'incendies, par exemple.*

Chères concitoyennes, chers concitoyens, à la lecture de ces pages, vous avez pu constater que nous avons beaucoup d'ambitions pour que notre commune reste un lieu où il fait bon vivre. Comme nous l'avons fait remarquer en introduction, pour la réalisation de ces projets, nous avons besoin du soutien de nos concitoyennes et concitoyens. C'est ensemble que nous atteindrons nos objectifs. Merci de votre soutien précieux.

Le collège échevinal de la commune de Mertert

*Jérôme Laurent, Bourgmestre
Jos Schummer, Echevin
Lucien Bechtold, Echevin*



Der Haushalt 2024

Budget 2024

• Finanzielle Reserven / Réserves financières:

3.400.000 €
(31.12.2023)  +2.000.000 €
(en 2023)

• Schulden / Dettes:

34.127.606 €
(31.12.2023)  32.659.588 €
(31.12.2024)

• Einwohnerzahl / Nombre d'habitants:

5340
(1.1.2024)  +234
(en 2023)

• Mitarbeiter der Gemeinde / Collaborateurs de la commune:

66
(31.12.2023)  72
(31.12.2024)

• Globaler Haushaltsüberschuss 2024 / Boni définitif 2024:

2.518.161 €

• Außerordentliche Einnahmen 2024 / Recettes extraordinaires 2024:

4.569.577 €

• Ordentliche Einnahmen 2024 / Recettes ordinaires 2024:

26.301.246 €

• Außerordentliche Ausgaben 2024 / Dépenses extraordinaires 2024:

5.615.046 €

• Ordentliche Ausgaben 2024 / Dépenses ordinaires 2024:

26.067.155 €



Erneuerung des synthetischen Spielfeldes in Mertert und Umstellung der Beleuchtung auf LED

Rénovation du terrain synthétique de Mertert et remplacement de l'éclairage par des LED

Erstellung eines Konzeptes für die Erneuerung des Spielplatzes Aquarium in Wasserbillig

Création d'un concept pour la rénovation de l'aire de jeux Aquarium à Wasserbillig

Öffentliches WC für den Spielplatz Aquarium in Wasserbillig

WC publics pour l'aire de jeux Aquarium à Wasserbillig

Fortführung der Planung für den Bau einer neuen Sporthalle in Wasserbillig
Continuation de la planification pour un nouveau hall sportif à Wasserbillig

Fortführung der Planung für die Modernisierung und Erweiterung des Schulkomplexes Mertert

Continuation de la planification pour la modernisation et l'agrandissement du complexe scolaire de Mertert

Weitere Maßnahmen zur Eröffnung des „Möttelste Wéngertswee“ zwischen Mertert und Wasserbillig

Autres mesures pour l'ouverture du "Möttelste Wéngertswee" entre Mertert et Wasserbillig

Fortführung der Prozeduren für die 1. Phase des Hochwasserschutzes in Wasserbillig

Continuation des procédures pour la 1ère phase de la protection contre les crues à Wasserbillig

Investitionen in die Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum im Projekt Bergfeld in Mertert

Investissements dans la création de logements abordables et durables dans le projet "Bergfeld" à Mertert

Fortführung der Planungen für die Erneuerung der „Rue Haute“ in Mertert und der „Rue des Romains“ in Wasserbillig

Continuation des planifications pour la rénovation de la "Rue Haute" à Mertert et de la "Rue des Romains" à Wasserbillig

Abbau der alten Primärschule in Wasserbillig

Déconstruction de l'ancienne école primaire à Wasserbillig

Fortführung der Planung für die Installation eines Bootanlegers für Freizeitboote

Continuation de la planification pour l'installation d'un ponton pour bateaux de plaisance



Entwicklung des Nachtragshaushalts 2023 und des Haushalts 2024

Évolution du budget rectifié 2023 et du budget 2024

Am 14. Dezember wurde der Nachtragshaushalt 2023 und der Haushalt 2024 mit den Stimmen der LSAP-Majorität angenommen.

Als eine der Grundlagen für die Aufstellung des Haushalts dient ein Rundschreiben des Innenministeriums an alle Gemeinden, welche Zahlen für verschiedene Einnahmen respektiv Ausgaben vorgibt, die von der Gemeinde eingesetzt werden müssen.

Die **Haupteinnahmequelle** der Gemeinden ist der „**Fonds de dotation globale des communes (FDGC)**“. Für den Nachtragshaushalt 2023 entwickeln sich die Einnahmen positiv: +12,8%

Le 14 décembre, le budget rectifié 2023 et le budget 2024 ont été adoptés avec les voix de la majorité du parti LSAP.

L'une des bases de l'élaboration du budget est une circulaire du ministère de l'Intérieur adressée à toutes les communes, qui donne des chiffres pour différentes recettes et dépenses que la commune doit engager.

La principale source de revenu des communes est le "Fonds de dotation globale des communes (FDGC)". Pour le budget rectifié 2023, les recettes évoluent positivement : +12,8% de recettes (+ 2.045.772 €) par rap-





mehr Einnahmen (+ 2.045.772 €) als eingeplant. Für den Haushalt 2024 gehen die Voraussagen von +15,1% (+ 2.413.371 €) mehr aus. Als Basis für die Berechnungen werden die Abschlusskonten von 2022 berücksichtigt. Vergleicht man diese Zahlen mit beispielsweise 2017 betragen in diesem Jahr die Einnahmen 11.818.085 € und für das Jahr 2024 gehen die Prognosen von Einnahmen in Höhe von 18.395.966 € aus. Diese Zahlen resultieren aus einer weitsichtigen Finanzpolitik, einem gesteuerten Bevölkerungswachstum sowie die Bemühungen die Wirtschaftsleistung der Gemeinde zu steigern.

Die zweite große **Einnahmequelle** ist die **kommunale Gewerbesteuer**. Für den Nachtragshaushalt 2023 entwickeln sich die Einnahmen positiv: +12,7% mehr Einnahmen (+ 329.040 €) als eingeplant. Für den Haushalt 2024 gehen die Voraussagen von +3,7% (+ 95.862 €) mehr aus. Als Basis für die Berechnungen werden die Abschlusskonten von 2022 berücksichtigt. Vergleicht man diese Zahlen mit 2017 betragen in diesem Jahr die Einnahmen 770.644 € und für das Jahr 2024 gehen die Prognosen von Einnahmen in Höhe von 2.686.729 € aus. Aus diesen Zahlen erkennt man auch eine sehr positive Entwicklung über die letzten Jahre. Das

port aux prévisions. Pour le budget 2024, les prévisions tablent sur une croissance de +15,1% (+ 2.413.371 €). Les comptes clôturés de 2022 sont pris en compte comme base de calcul. Si l'on compare ces chiffres à ceux de 2017 par exemple, les recettes de cette année-là s'élevaient à 11.818.085 € et les prévisions pour l'année 2024 prévoient des recettes de 18.395.966 €. Ces chiffres résultent d'une politique financière prévoyante, d'une croissance démographique maîtrisée et des efforts déployés pour augmenter la performance économique de la commune.

La deuxième grande source de revenus est l'impôt commercial communal. Pour le budget rectifié 2023, les recettes évoluent positivement : +12,7% de recettes supplémentaires (+ 329.040 €) par rapport aux prévisions. Pour le budget 2024, les prévisions tablent sur une croissance de +3,7% (+ 95.862 €). Les comptes clôturés de 2022 sont pris en compte comme base de calcul. Si l'on compare ces chiffres à ceux de 2017, les recettes s'élevaient cette année-là à 770.644 € et pour 2024, les prévisions tablent sur des recettes de 2.686.729 €. Ces chiffres montrent également une évolution très positive au cours des



zeigt, dass die Betriebe und Dienstleister in der Gemeinde gut aufgestellt sind und einen wichtigen Beitrag zu den Einnahmen unserer Gemeinde leisten. Dies gilt es weiter auszubauen und unsere Gemeinde attraktiv für die Ansiedlung neuer Betriebe zu gestalten. Ein weiterer Grundstein wird die neue Gewerbezone am Kreisverkehr in Mertert sein.

Die sehr positive Entwicklung bringt auch mit sich, dass die Gemeinde auf Ausgabenseite einen höheren Beitrag zum „**Fonds pour l'Emploi**“ leisten kann. Für den Nachtragshaushalt 2023 beträgt dieser +19,7% (+ 108.318 €) und für den Haushalt 2024 +9,7% (+ 53.334 €) gerechnet auf die Einnahmen der kommunalen Gewerbesteuer. Über diesen Fonds helfen die Gemeinden Luxemburgs die Kosten für die soziale Sicherheit oder die Kosten für die Berufsausbildung zu finanzieren. Für 2024 beträgt der Beitrag der Gemeinde 603.173 €.

Einen größeren finanziellen Impact haben die Ausgaben für die **Beiträge an die Pensionskasse für Gemeindebeamte und -angestellte (CPFEC)**.

dernières années. Cela démontre que les entreprises et les prestataires de services de la commune sont bien positionnés et qu'ils contribuent de manière importante aux recettes de notre commune. Il faut continuer à développer cette évolution et à rendre notre commune attrayante pour l'implantation de nouvelles entreprises. Une autre pierre angulaire sera la nouvelle zone d'activités au rond-point de Mertert.

L'évolution très positive implique également que, du côté des dépenses, la commune pourra apporter une contribution plus élevée au "Fonds pour l'Emploi". Pour le budget rectificatif 2023, celle-ci s'élève à +19,7% (+ 108.318 €) et pour le budget 2024 à +9,7% (+ 53.334 €) calculés sur les recettes de l'impôt commercial communal. Par le biais de ce fonds, les communes luxembourgeoises aident à financer les coûts de la sécurité sociale ou les coûts de la formation professionnelle. Pour 2024, la contribution de la commune s'élève à 603.173 €.

Diese steigen für die Gemeinden von 20,3% für das Jahr 2023 auf 28,01 % für das Jahr 2024 gerechnet auf die gesamte Bruttogehaltsmasse der Gemeindebeamten und -angestellten. Für 2024 beträgt dieser Betrag voraussichtlich 665.000€.

Sicherlich wird die zukünftige Ausrichtung der nationalen Politik einen Einfluss auf die kommenden Haushalte der Gemeinden haben. Pläne wie die Einführung einer Gemeindepolizei und die zukünftige Kinderbetreuungspolitik werden sicher nicht zum Nulltarif für die Gemeinden sein.

Daher wurde bei der Aufstellung des Haushalts 2024 eine vorsichtige Haltung eingenommen, ohne aber die Entwicklung der Gemeinde zum Wohle unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger zu bremsen. Wichtige Investitionen in Schul-, Kinder- und Sportinfrastrukturen werden getätigt und die nötigen Kredite sind vorgesehen, um die Projekte voranzutreiben.

Les dépenses relatives aux cotisations à la Caisse de pension des fonctionnaires et employés communaux (CPFEC) ont un impact financier plus important. Celles-ci passent pour les communes de 20,3% pour l'année 2023 à 28,01% pour l'année 2024, calculées sur la masse salariale brute totale des fonctionnaires et employés communaux. Pour 2024, ce montant devrait s'élever à 665.000€. Il est certain que l'orientation future de la politique nationale aura une influence sur les budgets à venir des communes. Des plans tels que l'introduction d'une police communale et la future politique d'accueil des enfants ne seront certainement pas gratuits pour les communes.

C'est pourquoi une attitude prudente a été adoptée lors de l'élaboration du budget 2024, sans pour autant freiner le développement de la commune pour le bien de nos concitoyens. D'importants investissements seront réalisés dans les infrastructures pour enfants, scolaires et sportives et les crédits nécessaires sont prévus pour faire avancer ces projets.





Verdienstvolle Mitarbeiter der Gemeinde geehrt

Des collaborateurs méritants de la commune honorés



Am 24. November hatte der Schöffenrat die Gemeinderatsmitglieder und alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde in das Restaurant Urban in Mertert eingeladen.

In seiner Ansprache bedankte sich Bürgermeister Jérôme Laurent, dass so viele Personen an dieser Feier teilnehmen. Dieser Abend diene dazu, die verdienstvollen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu würdigen die schon lange für die Gemeinde arbeiten oder aber in Rente gegangen sind. Auch biete sich hier die Gelegenheit, dass die vielen neuen Mitarbeiter sich untereinander besser kennen lernen.

Es wurden folgende Personen geehrt:
Für 20 Jahre im Dienst der Gemeinde:

- Frau Gisèle Zancanella
- Herr Tom Biver
- Herr Nico Bettendorf
- Herr Kevin Chagneau

Für ihre politischen Verdienste in der Gemeinde:

- Frau Nathalie Ludwig - Gemeinderatsmitglied von 2020 bis 2023
- Herr Roland Feipel - Gemeinderatsmitglied von 2017 bis 2023
- Herr Ady Schanen - Gemeinderatsmitglied von 2015 bis 2023

Die Geehrten erhielten ein passendes Geschenk.

Le 24 novembre, le collège échevinal avait invité les membres du conseil communal et tous les collaborateurs de la commune au Restaurant Urban à Mertert.

Dans son allocution, le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié les participants d'être aussi nombreux à participer à cet événement. Cette soirée a pour but d'honorer les collaborateurs et collaboratrices méritants qui travaillent depuis longtemps pour la commune ou qui sont partis à la retraite. C'est aussi l'occasion pour les nombreux nouveaux collaborateurs de mieux se connaître entre eux.

*Les personnes suivantes ont été honorées :
Pour 20 ans au service de la commune ont été honorés :*

- *Madame Gisèle Zancanella*
- *Monsieur Tom Biver*
- *Monsieur Nico Bettendorf*
- *Monsieur Kevin Chagneau*

Pour leurs mérites politiques au sein de la commune :

- *Madame Nathalie Ludwig - membre du conseil communal de 2020 à 2023*
- *Monsieur Roland Feipel - membre du conseil communal de 2017 à 2023*
- *Monsieur Ady Schanen - membre du conseil communal de 2015 à 2023*

Les personnes honorées ont reçu un cadeau approprié de la part de la commune.





Filmabend "Um Ball" organisiert von der Chancengleichheitskommission

Soirée cinéma "Um Ball" organisée par la Commission de l'égalité des chances



Die Mitglieder der Chancengleichheitskommission zusammen mit der Regisseurin / Les membres de la Commission de l'Égalité des Chances ensemble avec la réalisatrice.

Gut besuchte Veranstaltung am 15. November organisiert von der Chancengleichheitskommission: in Präsenz der Regisseurin Tessy Troes wurde der Dokumentarfilm über Frauenfußball in Luxemburg „Um Ball“ in Zusammenarbeit mit dem MEGA (Ministère de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes) im Kulturzentrum Mertert gezeigt.

Soirée bien visitée le 15 novembre organisée par la Commission de l'Égalité des Chances : en présence de la réalisatrice Tessy Troes, le film documentaire sur le football féminin au Luxembourg "Um Ball" a été projeté au centre culturel de Mertert, ceci en collaboration avec le MEGA (Ministère de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes).

Im Anschluss wurden von der Regisseurin Fragen beantwortet und die Gemeinde lud zu einem Ehrenwein ein.

A l'issue de la projection, la réalisatrice a répondu aux questions des spectateurs et la commune a offert un vin d'honneur.



Die Damenmannschaft der UMW mit der Regisseurin / L'équipe dames de l'UMW ensemble avec la réalisatrice

Orange Week 2023



Auf Initiative des Schöffenrats und der Gleichstellungskommission nahm die Gemeinde Mertert dieses Jahr wieder an der Orange Week teil.

Die Orange Week ist eine Kampagne welche sich zum Ziel setzt das Bewusstsein für Gewalt gegen Frauen und Mädchen zu schärfen, und somit dazu beizutragen sexistische Gewalt zu beenden.

Anlässlich der Orange Week wurde ein Banner zum Thema „Say no to violence against women“ neben dem Gemeindehaus aufgehängt und es wurde in den sozialen Medien sensibilisiert.

Sur initiative du collègue échevinal et de la Commission de l'égalité des chances, notre commune a participé cette année à nouveau à l'Orange Week.

Cette campagne a pour but de sensibiliser le grand public à la violence envers les femmes et les filles, afin de mettre fin à la violence sexiste.

A l'occasion de l'Orange Week, un banner au sujet de "Say no to Violence against women" était accroché près de la maison communale et il a été sensibilisé via réseaux sociaux.

NO TO VIOLENCE AGAINST WOMEN **NON A LA VIOLENCE A L'EGARD DES FEMMES**
COMMISSION DE L'EGALITE DES CHANCES

NO MEANS NO

UNITED TO END VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS

END VIOLENCE AGAINST WOMEN

TO VIOLENCE

AGAINST VIOLENCE

WOMEN

ET GËTT HËLLEF!

violence.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'égalité des chances

Programme intégré de l'Orange Week - www.mega.public.lu

Commune de MERTERT



Kleeschen in Wasserbillig 2023

St. Nicolas à Wasserbillig 2023



Kinderyoga organisiert von der Jugendkommission

Yoga pour enfants organisé par la commission des jeunes

Zusammen mit der Yogalehrerin Julie Schaefer haben die Kinder die Welt des Yoga erkundet. Die erste Ausgabe des Kinderyoga kam so gut an, dass geplant ist das Kinderyoga ab 2024 regelmäßig zu organisieren.

Ensemble avec Julie Schaefer, instructrice de yoga, les enfants ont exploré le monde du yoga. La première édition du yoga pour enfants a été si bien accueillie qu'il est prévu d'organiser régulièrement le yoga pour enfants à partir de 2024.





Kleeschen in Mertert 2023

St. Nicolas à Mertert 2023



Diplomüberreichung der regionalen Musikschule Remise des diplômes de l'école régionale de musique

Am 20. Oktober fand die Diplomüberreichung der regionalen Musikschule in Grevenmacher statt, gefolgt von der Diplomüberreichung am 10. November in Echternach.

Die anwesenden Zuschauer und Zuhörer konnten sich von den Fähigkeiten der Schüler bei deren musikalischen, gesanglichen und tänzerischen Darbietungen überzeugen. Die Überreichung der Diplome an die Laureaten des Schuljahres 2022/2023 wurde von den Vertretern der Musikschule und den jeweiligen Gemeinden vorgenommen. Bürgermeister Jérôme Laurent überreichte in Grevenmacher die Diplome an die Laureaten der Gemeinde Mertert. In Echternach wurden dieses Jahr keine Schüler aus unserer Gemeinde ausgezeichnet.



La remise des diplômes des écoles régionales de musique a eu lieu le 20 octobre à Grevenmacher, suivie de la remise des diplômes le 10 novembre à Echternach.

Les spectateurs et auditeurs présents ont pu se rendre compte des capacités des élèves lors de leurs prestations musicales, vocales et choréographiques. La remise des diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2022/2023 a été effectuée par les représentants de l'école de musique et des communes respectives.

Le bourgmestre Jérôme Laurent a remis les diplômes aux lauréats de la commune de Mertert à Grevenmacher. Aucun élève de notre commune n'a été récompensé cette année à Echternach.



**musel-sauer
mediathék**



Schéi Feierdeeg an nëmmen dat Bescht fir dat neit Joer !

Wënscht Iech d'Ekipp vun der MSM.

musel sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz | Chantal Krier, 18a, Val Fleuri, L-6618 Wasserbillig



Weihnachtstmarkt im Park in Mertert

Marché de Noël au parc à Mertert







Niveau	Wochentage / Jours	Uhrzeiten / Horaires	Beginn / Début	Ende / Fin	Ort / Lieu
A1.2 LA-LB-627	Lundi et mercredi / Montag und Mittwoch	9 :00 - 11 :00	19.02.2024	03.07.2023	„Miseler Spatzen“ anc. Foyer de la Femme 11, Rue St. Martin
A2.2 LA-LB-628	Lundi et mercredi / Montag und Mittwoch	11 :00 - 13 :00	19.02.2024	03.07.2024	„Miseler Spatzen“ anc. Foyer de la Femme 11, Rue St. Martin
A1.2 LA-LB-629	Lundi et mercredi / Montag und Mittwoch	18 :30 - 20 :30	19.02.2024	03.07.2024	ONLINE
B1.2 LA-LB-630	Mardi et jeudi / Dienstag und Donnerstag	10 :00 - 12 :00	20.02.2024	04.07.2024	ONLINE

Die Einschreibungsgebühr beträgt 150€ für 60 Stunden.

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCELULL

ou

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Die Einschreibungen erfolgen auf der Gemeindeverwaltung im Bürgerbüro gegen Vorzeigen des Ausweises und des Zahlungsbelegs.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgender Nummer:

74 00 16 123 / jeff.lascak@mertert.lu

74 00 16 122 / rachel.gotting@mertert.lu

Les frais d'inscription s'élèvent à 150€ pour 60 heures.

L'argent est à verser sur un des deux comptes bancaires de la Commune suivants:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCELULL

ou

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Les inscriptions se font à l'Administration Communale au bureau de la population contre présentation d'une carte d'identité et de la preuve de paiement.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70% des cours. Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale aux numéros suivants ou par mail:

74 00 16 123 / jeff.lascak@mertert.lu

74 00 16 122 / rachel.gotting@mertert.lu

Bewerbung für eine Arbeit als Student/in Sommer 2024

Demande pour un travail d'étudiant(e) été 2024



Wir bieten verschiedene Studentenjobs (m/w/d) für die Schulferien in unseren verschiedenen Abteilungen an.

Die Arbeitsdauer beträgt 3 Wochen bei einer täglichen Arbeitszeit von 8 Stunden.

Die Bewerber/innen müssen am 1. Juli 2024 mindestens 17 und höchstens 21 Jahre alt sein.

Wir laden Sie ein, unser Einstellungsverfahren zu berücksichtigen, indem Sie den untenstehenden QR-Code scannen.

Bitte beachten Sie, dass nur eine sehr begrenzte Anzahl an Ferienjobs zur Verfügung steht. Die Einstellung erfolgt auf der Grundlage der spezifischen Bedürfnisse der rekrutierenden Abteilungen.

Wir danken Ihnen für Ihr Interesse an unserer Gemeindeverwaltung.

Verfügbarkeit:

Vom 15.07.2024 - 02.08.2024

Vom 05.08.2024 - 23.08.2024

Vom 26.08.2024 - 13.09.2024

Bitte bewerben Sie sich über den folgenden QR-Code:



Oder über die Website: www.emploimertert.lu

Nous offrons divers jobs d'étudiant (m/f/d) pour les vacances scolaires au sein de nos différents départements.

La durée de travail est de 3 semaines, à raison de 8 heures par jour.

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 17 ans au moins au 1er juillet 2024 et de 21 ans au plus.

Nous vous invitons à suivre notre procédure de recrutement en scannant le code QR ci-dessous.

Veillez noter qu'un nombre très limité de jobs vacances est disponible. Le recrutement se fera sur base des besoins spécifiques des services recrutants.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à notre administration communale.

Disponibilités:

Du 15.07.2024 - 02.08.2024

Du 05.08.2024 - 23.08.2024

Du 26.08.2024 - 13.09.2024

Veillez postuler via le code QR suivant :



Ou via le site : www.emploimertert.lu



Commission de la famille

D'Gemeng Mäertert zesumme mat der Familljekommissioun wëll d'Spillplaz beim Aquarium zu Waasserbëlleg nei gestalten.

Léif Kanner, är Meenung ass eis wichteg.

Wéi stells du dir deng Spillplaz beim Aquarium zu Waasserbëlleg vir?

Maach eis eng Zeechnung, e Collage oder bastel ons déng Iddi.

Ofgi kanns du dëst an der Gemeng bis de 29. Februar 2024.

Mir soen am Viraus Merci fir deng Mataarbecht.

Chers enfants, votre opinion est importante pour nous.

Comment imagines-tu la nouvelle aire de jeux près de l'Aquarium de Wasserbillig ?

Fais-nous un dessin, un collage ou bricole ton idée.

Tu peux le remettre jusqu'au 29 février à la commune à Wasserbillig.

Merci d'avance pour ta collaboration.

Queridas crianças, a vossa opinião é importante para nós.

Como é que imaginam a nova área de jogos no aquário de Wasserbillig?

Façam-nos um desenho, uma colagem ou criem a vossa ideia.

Podem enviá-la ao município de Wasserbillig até 29 de fevereiro de 2024.

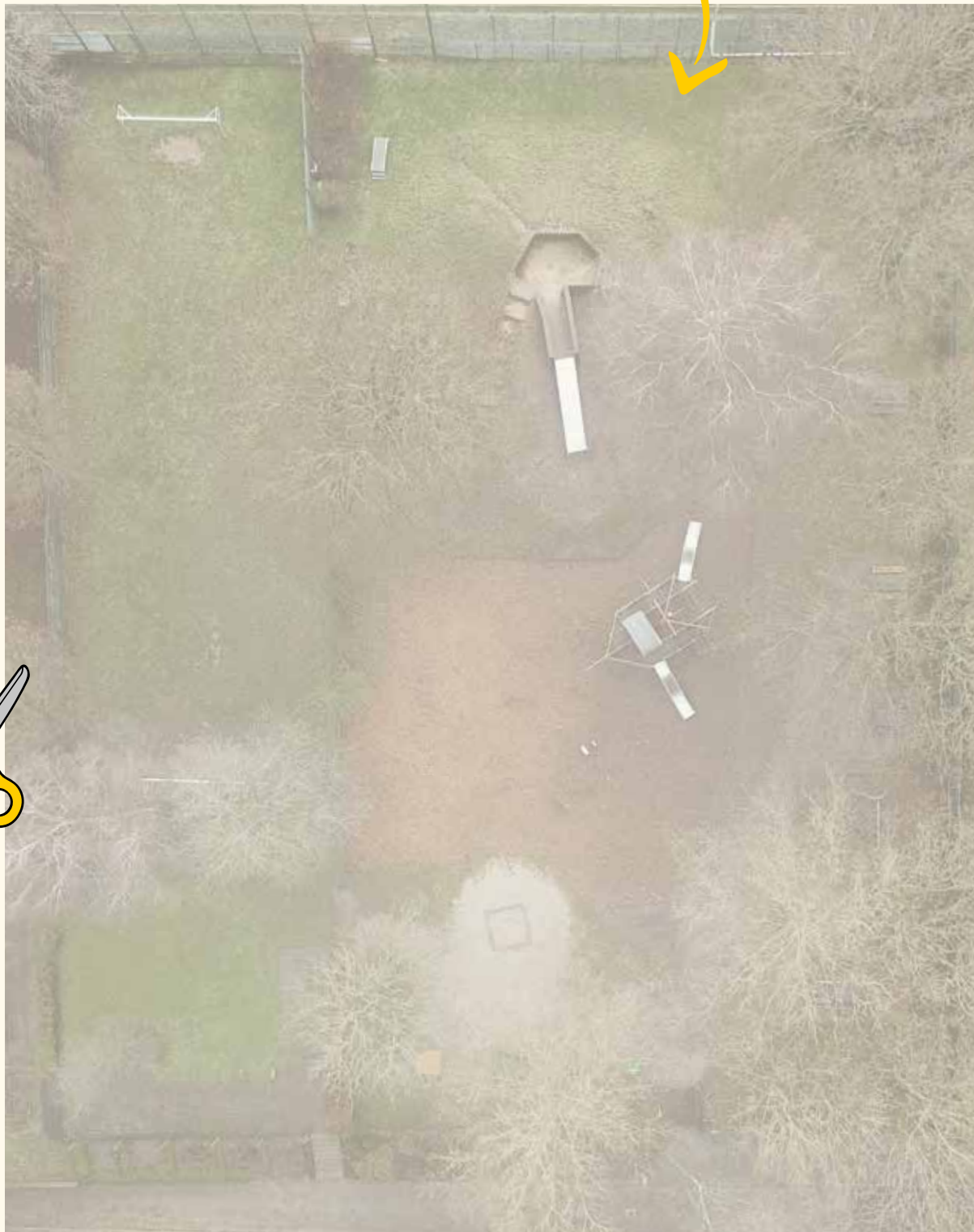
Agradecemos desde já a vossa colaboração.



Maach eis eng Zeechnung op
dësem Terrain mat denger Iddi.

Fais-nous un dessin sur ce
modèle avec ton idée.

Façam-nos um desenho, sobre
este modelo com a sua ideia.



Num, Virnum:

Nom, Prénom:

Nome, Nome próprio:



Brennholz 2024

Bois de chauffage 2024

Die Haushalte der Gemeinde Mertert, die beabsichtigen, Brennholz zu kaufen, sind gebeten den Bestellschein auszufüllen und bis zum 30. März 2024 bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. (Die Ausgabe erfolgt vorzugsweise an die Haushalte der Gemeinde Mertert).

Die Bestellung von Brennholz ist auf 5 Ster pro Haushalt begrenzt. Das Eingangsdatum der Bestellung ist ausschlaggebend und gilt nur solange der Vorrat reicht. Nach der Bestellung erhalten die Käufer eine Rechnung seitens der Gemeinde, die im Vorfeld bezahlt werden muss.

Bemerkung: Ein Ster ist gleichzustellen mit 0,7m³ Langholz.

Das Brennholz (Ster) wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt. Sobald das Brennholz zur Abholung bereitliegt, werden die Antragsteller vom lokalen Förster über das Ihnen zugeteilte Los informiert (+/- Mai/Juni 2023).

Les ménages de la Commune de Mertert qui souhaitent acheter du bois de chauffage (sous forme de stères(s)), sont priés de bien vouloir remplir le bon de commande ci-dessous et de le retourner à l'Administration Communale de Mertert jusqu'au 30 mars 2024. (L'allocation se fera prioritairement aux ménages de la commune de Mertert).

La commande de bois de chauffage est limitée à 5 stères par ménage. La date de réception de la commande est déterminante et ne s'appliquera que dans la limite des quantités disponibles. Après la commande, les acheteurs reçoivent une facture de la commune qui devra être payée à l'avance.

Remarque : Un stère est équivalent à 0,7m³ de bois en long.

Le bois de chauffage (en stère) est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers. Le préposé forestier informera les acheteurs dès que le bois de chauffage sera prêt (+/- mai/juin 2023) avec le numéro de lot leur attribué.

Beschreibung	Preis in €
Ster	85,00 € (zuzüglich 8% MwSt.)

Description	Prix en €
Stère	85,00 € (hTVA 8%)

!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!

!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne pourra pas être utilisé immédiatement comme bois de chauffage !!!





Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung SCHRIFTLICH mittels Bestellschein der Gemeinde Mertert mitzuteilen:

Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ÉCRIT moyennant bon de commande à la Commune de Mertert:

Adresse :

Administration Communale de Mertert 1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

Telefonnummer des lokalen Försters / Numéro de téléphone du préposé forestier
Roeder Luc : +352 621 202 133



Bestellschein für Brennholz in Ster *Bon de commande pour bois de chauffage en stère(s)*

Ich, Unterzeichneter/Unterzeichnete / *Je soussigné(e),*

Name, Vorname / *Nom, prénom* _____

Anschrift / *Adresse* _____

Telefon, GSM / *Téléphone, GSM* _____

Email _____

bestelle / *commande* ____ Ster Brennholz (Buche oder Eiche entspr. Vorrat) / *stère(s) (hêtre ou chêne selon disponibilité)*

Unterschrift / *Signature* _____

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la protection des données du 25 mai 2018.



HOCHWASSERVORHERSAGEZENTRALE LUXEMBURG

Ständige Bereitstellung von gemessenen Wasserständen und Vorhersagen an den luxemburgischen Hauptgewässern sowie zusätzlichen Informationen während des Hochwassermelddienstes.

Die **Administration de la gestion de l'eau** ist die zuständige Behörde für die Bereitstellung von Hochwasservorhersagen an allen luxemburgischen Gewässern. Geht der Meldedienst in Bereitschaft, werden die Seiten durch aktuelle Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichte ergänzt. Die Hochwasserlageberichte enthalten Informationen zur Wetterlage, Angaben zur Abflusslage und Wasserstandsvorhersagen für die Meldepegel. Diese werden unter Warnungen publiziert.

Auch außerhalb der Hochwasserzeiten können aktuelle Wasserstände und Vorhersagen an den Pegelstationen abgerufen werden. Die Wasserstände werden in der Regel alle 15 Minuten aktualisiert. Die Vorhersagen werden mindestens alle drei Stunden berechnet und veröffentlicht, im Hochwasserfall je nach Situation kommt es bis zu einer stündlichen Aktualisierung. Für 11 Pegel werden aktuell Vorhersagen des Wasserstands mit einer Vorhersagetiefe von bis zu 24 Stunden dargestellt.

Die **Administration de la gestion de l'eau** ist der zuständige Betreiber der luxemburgischen Pegelstationen an den Gewässern im Sauerungsgebiet, an der Chiers und an der Syre. Der **Service de la navigation** ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an der Mosel.

NACHRICHTEN

„Meine Pegel“ App



Die „Meine Pegel“ App mit Informationen zu Wasserständen und Hochwasser ist jetzt auch für Luxemburg verfügbar.

RSS-Feed und Warnungen

Ab sofort können Sie sich für den neuen RSS-Feed der Seite inondations.lu (in vier Sprachen) anmelden und sich so über die aktuelle Hochwassersituation und aktuelle Warnungen informieren lassen. Zusätzlich besteht weiterhin die Möglichkeit sich per Login für die Benachrichtigungen über die aktuelle Hochwassersituation und aktuelle Warnungen per E-Mail anzumelden. Dabei können Sie neuerdings zwischen den Einzugsgebieten Sauer oder Mosel entscheiden oder sich standardmäßig für beide Gebiete informieren lassen.

WARNUNGEN

<https://inondations.lu/news>

Hier kann man den Hochwasserlagebericht für Mosel, Sauer, Alzette, Syre und Chiers einsehen - sofern welche vorliegen.



Version française
disponible sous :



Gemeinderatssitzung

19. Oktober 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 19 octobre 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

Entschuldigt/Excusé:

André FRIDEN ab Punkt 5 per Prokuration an François SPELTZ. Die Prokura gilt nicht für geheime Abstimmungen./ *André FRIDEN, représenté par procuration par François SPELTZ à partir du point 5. La procuration ne s'applique pas aux votes à bulletin secret.*

Vor der Sitzung beglückwünscht Bürgermeister Jérôme Laurent das Ratsmitglied Alain Scheid für sein 30-jähriges Gemeinderatsjubiläum.

En début de séance, le bourgmestre Jérôme Laurent félicite Alain Scheid pour ses 30 années au sein du conseil communal.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 21. September 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 21 septembre 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Genehmigung des Forstplans 2024



Der Forstplan für das Jahr 2024 betreffend die 343 Hektar Wald der Gemeinde Mertert wird vom zuständigen Förster Luc Roeder erläutert. Der Forstplan sieht Einnahmen in

► Approbation du plan de gestion forestier 2024

Le garde-forestier Luc Roeder explique le plan de gestion forestier 2024 concernant les 343 hectares de forêts de la commune de Mertert. Ce plan prévoit des recettes d'un montant de 57.105 € et des dépenses d'un montant de 123.150 €. Les crédits correspondants sont inscrits au budget 2024.

► Approbation d'un devis : pont Fielsmillen

Lors de sa séance du 27 octobre 2022, le conseil communal avait confirmé un règlement de circulation interdisant aux véhicules de plus de 3,5 tonnes de traverser le pont de la Syre (Fielsmillen), une expertise de la structure de ce pont ayant révélé des défauts structurels. Ce pont est utilisé par les riverains et les agriculteurs exploitant les par-

ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin				
01	Lu		01	Je		01	Ve		01	Me		01	Sa	
02	Ma		02	Ve		02	Sa		02	Je		02	Di	
03	Me		03	Sa		03	Di		03	Ve		03	Lu	
04	Je		04	Di		04	Lu		04	Sa		04	Ma	
05	Ve		05	Lu		05	Ma		05	Di		05	Me	
06	Sa		06	Ma		06	Me		06	Lu		06	Je	
07	Di		07	Me		07	Je		07	Ma		07	Ve	
08	Lu		08	Je		08	Ve		08	Me		08	Sa	
09	Ma		09	Ve		09	Sa		09	Je		09	Di	
10	Me		10	Sa		10	Di		10	Ve		10	Lu	
11	Je		11	Di		11	Lu		11	Sa		11	Ma	
12	Ve		12	Lu		12	Ma		12	Di		12	Me	
13	Sa		13	Ma		13	Me		13	Lu		13	Je	
14	Di		14	Me		14	Je		14	Ma		14	Ve	
15	Lu		15	Je		15	Ve		15	Me		15	Sa	
16	Ma		16	Ve		16	Sa		16	Je		16	Di	
17	Me		17	Sa		17	Di		17	Ve		17	Lu	
18	Je		18	Di		18	Lu		18	Sa		18	Ma	
19	Ve		19	Lu		19	Ma		19	Di		19	Me	
20	Sa		20	Ma		20	Me		20	Lu		20	Je	
21	Di		21	Me		21	Je		21	Ma		21	Ve	
22	Lu		22	Je		22	Ve		22	Me		22	Sa	
23	Ma		23	Ve		23	Sa		23	Je		23	Di	
24	Me		24	Sa		24	Di		24	Ve		24	Lu	
25	Je		25	Di		25	Lu		25	Sa		25	Ma	
26	Ve		26	Lu		26	Ma		26	Di		26	Me	
27	Sa		27	Ma		27	Me		27	Lu		27	Je	
28	Di		28	Me		28	Je		28	Ma		28	Ve	
29	Lu		29	Je		29	Ve		29	Me		29	Sa	
30	Ma		30	Sa		30	Sa		30	Je		30	Di	
31	Me		31	Di		31	Di		31	Ve				

- Recycling
8h - 15h
- Papier
Papier
- Valorlux
- Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël
- Vacances scolaires
- SuperDrecksKëscht
8h - 15h
- Glas
Verre
- Grünschnitt
Déchet verts
- Kleidersammlung
Collecte vêtements
- Jours fériés
- Hausabfälle
Déchets ménagers
- Biotonne
Poubelle bio
- Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio
- Samedis
- Dimanches

ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre		
01	Lu		01	Je		01	Di		01	Ve		
02	Ma		02	Ve		02	Lu		02	Sa		
03	Me		03	Sa		03	Ma		03	Di		
04	Je		04	Di		04	Me		04	Lu		
05	Ve		05	Lu		05	Je		05	Ma		
06	Sa		06	Ma		06	Ve		06	Me		
07	Di		07	Me		07	Sa		07	Je		
08	Lu		08	Je		08	Di		08	Ve		
09	Ma		09	Ve		09	Lu		09	Sa		
10	Me		10	Sa		10	Ma		10	Di		
11	Je		11	Di		11	Me		11	Lu		
12	Ve		12	Lu		12	Je		12	Ma		
13	Sa		13	Ma		13	Ve		13	Me		
14	Di		14	Me		14	Sa		14	Je		
15	Lu		15	Je		15	Di		15	Ve		
16	Ma		16	Ve		16	Lu		16	Sa		
17	Me		17	Sa		17	Ma		17	Di		
18	Je		18	Di		18	Me		18	Lu		
19	Ve		19	Lu		19	Je		19	Ma		
20	Sa		20	Ma		20	Ve		20	Me		
21	Di		21	Me		21	Sa		21	Je		
22	Lu		22	Je		22	Di		22	Ve		
23	Ma		23	Ve		23	Lu		23	Sa		
24	Me		24	Sa		24	Ma		24	Di		
25	Je		25	Di		25	Me		25	Lu		
26	Ve		26	Lu		26	Je		26	Ma		
27	Sa		27	Ma		27	Ve		27	Me		
28	Di		28	Me		28	Sa		28	Je		
29	Lu		29	Je		29	Di		29	Ve		
30	Ma		30	Ve		30	Lu		30	Sa		
31	Me		31	Sa			31	Je		31	Ma	

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio		Samedis
				Dimanches



Höhe von 57.105 € und Ausgaben in Höhe von 123.150 € vor. Die entsprechenden Kredite werden in das Budget 2024 eingeschrieben.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Brücke Fielsmillen**

In der Sitzung vom 27. Oktober 2022 bestätigte der Gemeinderat ein Verkehrsreglement, welches es Fahrzeugen über 3.5 Tonnen untersagt, die Brücke über die Syr (Fielsmillen) zu überqueren. Bei einer statischen Expertise war festgestellt worden, dass die Brücke über statische Mängel verfügt. Die Brücke wird genutzt von Anrainern sowie Landwirten die die umliegenden Parzellen bewirtschaften. Die Holzteile der Brücke sind im Laufe der Jahre morsch geworden, so dass es unerlässlich ist die Brücke zu ersetzen.

Der Kostenvoranschlag für die neue Brücke Fielsmillen, welche aus einer Stahlkonstruktion mit Holzaufbauten besteht, beläuft sich inklusive Beratungshonoraren auf 200.000€. Da die Brücke in einem Natura 2000 Gebiet liegt, müssen verschiedene Naturschutz-Auflagen berücksichtigt werden wie z. Bsp. das Sauberhalten der Baustelle um keine Neophyten einzuschleppen usw.

► **Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG: «Aire de Wasserbillig» in Wasserbillig**

Der bestehende Park & Ride-Parkplatz Wasserbillig/Mesenich, sowie eine bisher unbebaute Grünfläche auf der gegenüberliegenden Seite der A1 sollen im Rahmen der vorliegenden PAG-Änderung in die bestehende zone spéciale aufgenommen werden. Ziel ist die Erweiterung des Parkraumangebots zur Schaffung einer multimodalen Plattform am Grenzübergang Wasserbillig durch die Straßenbauverwaltung. Betroffen sind die Parzellen (jeweils nur teilweise) 1407/2884, 166/2883 und 714/2935 der Sektion A von Langsur.

► **Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG: «Rue du Port» in Mertert**

Im Rahmen der vorliegenden Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG wird der genehmigte Teilbebauungsplan Neues Viertel PAP-NQ (Ref: 8975) aufgehoben; die Zufahrt des PAP-NQ, die sich derzeit auf Parzelle 1035/8803 befindet, berichtigt; die Einstufung

celles aux alentours. Au fil des années, les éléments en bois de ce pont se sont décomposés. Son remplacement est donc indispensable.

Le devis présenté pour le nouveau pont Fielsmillen comporte une construction métallique avec une suprastructure en bois. Il s'élève à 200.000 €, y compris les honoraires de consultation.

Le pont se trouvant dans une zone Natura 2000, un certain nombre d'obligations doivent être respectées pour la protection de la nature. Il faut, par exemple, veiller à la propreté du chantier pour qu'il ne soit pas infesté par des néophytes envahissants, etc.

► **Modification ponctuelle du PAG : « Aire de Wasserbillig » à Wasserbillig**

Dans le cadre de la présente modification du PAG, il est prévu d'intégrer dans la zone spéciale existante le parking Park & Ride Wasserbillig/Mesenich et un espace vert non bâti jusqu'à présent de l'autre côté de l'A1, le but étant d'élargir l'offre de parkings pour la création par l'Administration des Ponts et Chaussées d'une plateforme multimodale au poste frontière de Wasserbillig. Ce sont les parcelles 1407/2884, 166/2883 et 714/2935 de la section A de Langsur qui sont (partiellement) concernées.

► **Modification ponctuelle du PAG : « Rue du Port » à Mertert**

Dans le cadre de la présente modification du plan d'aménagement général (PAG), le plan d'aménagement particulier Nouveau Quartier (PAP-NQ) (réf : 8975) approuvé est abrogé ; l'accès indiqué au PAP-NQ et se trouvant actuellement sur la parcelle 1035/8803 est corrigé ; le classement du bâtiment actuellement classé en « construction à conserver » sur la parcelle 1246/9113 est abrogé sur toute la largeur de l'accès et la zone PAP-NQ est reclassée pour moitié en bâtiment d'équipement public (BEP) et pour moitié en zone d'habitation HAB-1. La parcelle 1246/9115 est entièrement classée en zone mixte villageoise (MIX-v) afin de permettre son développement dans le cadre d'un plan d'aménagement particulier Quartier Existant (PAP-QE). Le but est d'agrandir dans le PAP-NQ le campus scolaire et de créer des logements abordables et durables. En second lieu, le PAP-QE doit per-

des Gebäudes, das derzeit auf Parzelle 1246/9113 als „zu erhaltende Konstruktion“ eingestuft ist, auf der Breite der Zufahrt aufgehoben und das PAP-NQ-Gebiet zur Hälfte in Bâtiment d'équipement public BEP und zur Hälfte in Zone d'habitation HAB-1 umklassifiziert. Die Parzelle 1246/9115 wird vollständig in Zone mixte villageoise MIX-v umklassiert, um ihre Entwicklung in einen Teilbebauungsplan bestehendes Viertel PAP-QE zu ermöglichen. Das Ziel ist im PAP-NQ den bestehenden Schulcampus zu vergrößern und bezahlbaren und nachhaltigen Wohnraum zu schaffen. Andererseits soll im PAP-QE die Erschließung einer Parzelle in zweiter Position ermöglicht werden. Die betroffenen Parzellen sind 1035/8803, 1246/9112, 1246/9113, 1246/9114 und 1246/9115 der Sektion C von Mertert.

► Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG: «Einführung einer Gewerbezone / Aufhebung des PAP Maeschbiert III / Ausweisung von Bereichen der öffentlichen Flussdomäne» in Mertert und Wasserbillig

Die vorliegende Modifikation umfasst verschiedene Punkte zur Anpassung des PAG:

A) Umwidmung der Parzellen 758/8565 und 758/8576 von der zone d'activités économiques communale type 1 [ECO-c1] in zone commerciale [COM] in Mertert (Route de Wasserbillig). Umfang: 0,53 ha

B) Aufhebung des PAP „Maeschbiert III“ (Réf.15348/28C) im Bereich der Straße Enner Maeschbiert/Rue Auguste Hansen in Wasserbillig. Umfang: 1,2 ha

C) Darstellung der zones du domaine public fluvial, die durch den Avis des Ministère de la Mobilité et des Travaux publics (MMTP) vom 08.08.2022 festgelegt wurden (Réf.: 1883/N/2022). Diese Zone umfasst öffentliche Flussgebiete auf luxemburgischem Hoheitsgebiet, die als Verkehrsinfrastrukturgebiete einzustufen sind und im PAG als „zones ou espaces définis en exécution de dispositions spécifiques relatives aux réseaux d'infrastructures de transport national“ entsprechend des modifizierten Gemeindeplanungsgesetzes von 2017 dargestellt werden sollen. Umfang: 3,25 ha

Neben der partie graphique ist auch die partie écrite des genehmigten PAG von den Änderungen betroffen.

mettre la viabilisation d'une parcelle. Ce sont les parcelles 1035/8803, 1246/9112, 1246/9113, 1246/9114 et 1246/9115 de la section C de Mertert qui sont concernées.

► Modification ponctuelle du PAG : « introduction d'une zone commerciale / abrogation du PAP Maeschbiert III / identification des zones du domaine public fluvial » à Mertert et Wasserbillig

La présente modification porte sur différents points à adapter au PAG :

A) Reclassement des parcelles 758/8565 et 758/8576 de zone d'activités économiques communale type 1 [ECO-c1] en zone commerciale [COM] à Mertert (Route de Wasserbillig). Surface concernée : 0,53 ha.

B) Abrogation du PAP « Maeschbiert III » (réf. 15348/28C) pour la partie située au niveau des rues Enner Maeschbiert / Auguste Hansen à Wasserbillig. Surface concernée : 1,2 ha.

C) Représentation des zones du domaine public fluvial définies par avis du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics (MMTP) du 08/08/2022 (réf. : 1883/N/2022). Cette zone comporte des zones du domaine public fluvial situées sur le territoire luxembourgeois et devant être classées en zone d'infrastructures de transport. Dans le PAG, celles-ci doivent être représentées en zones ou espaces définis en exécution de dispositions spécifiques relatives aux réseaux d'infrastructures de transport national, conformément à la loi modifiée de 2017 concernant l'aménagement communal. Surface concernée : 3,25 ha.

Les modifications concernent non seulement la partie graphique, mais aussi la partie écrite du PAG modifié.

► Approbation d'une convention de remembrement urbain dans le cadre du PAP-NQ « Bergfeld »

Madame Cécile Nuszowski-Hirtt quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale.

La présente convention définit la future répartition de la propriété dans le cadre du PAP-NQ Bergfeld. Après l'adoption du PAP-NQ Bergfeld au mois d'octobre de l'année dernière, cette convention a été élaborée ces derniers mois. Etant l'un des propriétaires du terrain, la commune se voit indiquer dans la convention le pourcentage de l'aménagement autorisé ainsi que les lots concernés et les possibilités d'aménagement. L'évaluation des différents



► **Genehmigung einer Vereinbarung zur städtischen Flurbereinigung im Rahmen des PAP-NQ «Bergfeld»**

Frau Cécile Nuskowski-Hirtt verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes.

In der vorliegenden Vereinbarung werden die zukünftigen Besitzverhältnisse im Teilbebauungsplan PAP-NQ Neues Viertel Bergfeld fixiert. Nachdem der PAP-NQ Bergfeld im Oktober vergangenen Jahres vom Gemeinderat angenommen wurde, wurde in den letzten Monaten an dieser Vereinbarung gearbeitet.

Die Gemeinde, als einer der Grundstücksbesitzer, bekommt in dieser Vereinbarung zugesprochen wieviel Prozent sie an der zulässigen Bebauung nachher erhält und welche Lose mit welchen Bebauungsmöglichkeiten dies betrifft. Die Bewertung der einzelnen Lose hängt von der Bebaubarkeit (1- oder 2-Familienhäuser/Appartements/Geschäfts- & Büroflächen), sowie anderen Faktoren ab. Da der Gemeinde mehr zugesprochen wurde als den eigentlichen Gemeindegrundstücken entsprechen würde, muss zufolge der Vereinbarung noch eine Entschädigung von insgesamt 54.172€ von der Gemeinde an die anderen Grundstückseigentümer bezahlt werden.

► **Genehmigung eines vorläufigen Nutzungsrechts für Gemeindeparzellen an den Orten «op der Schleed»/«Kërchebiërg»**

An der Örtlichkeit „op der Schleed/Kërchebiërg“ nahe der Brücke nach Langsur sind bereits Biodiversitätsmaßnahmen umgesetzt, welche auch im Naturpakt angerechnet wurden. Um für diese Maßnahmen Bezuschussungen zu beantragen, muss noch formell das Nutzungsrecht an den Nutznießer dieser Gemeindeparzellen übertragen werden. Dieses Nutzungsrecht wird bis zum 31.12.2024 genehmigt um später durch einen Pachtvertrag ersetzt zu werden.

► **Verzicht auf ein Vorkaufsrecht**

Der Gemeinderat beschließt für das Grundstück 439/4316 in der Rue des Vignes auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

lots dépend de leur constructibilité (maisons unifamiliales ou bifamiliales / appartements / surfaces commerciales & de bureau) et d'autres facteurs. Un pourcentage plus élevé que celui qui correspondrait aux terrains communaux proprement dits ayant été attribué à la commune, la convention prévoit le paiement par la commune d'une indemnité d'un montant total de 54.172 € au profit des autres propriétaires de terrain.



► **Approbation d'un droit d'usage provisoire pour les parcelles communales aux lieux-dits « op der Schleed » / « Kërchebiërg »**

Au lieu-dit « op der Schleed/Kërchebiërg » près du pont menant à Langsur, des mesures de préservation de la biodiversité sont déjà mises en œuvre. Elles ont été prises en compte dans le cadre du Pacte Nature. Pour qu'une subvention puisse être demandée pour ces mesures, un droit d'usage doit être formellement cédé au bénéficiaire de ces parcelles communales. Ce droit est approuvé pour une durée prenant fin le 31/12/2024 pour être ultérieurement remplacé par un contrat de fermage.

► **Renonciation à un droit de préemption**

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour la parcelle 439/4316 dans la rue des Vignes.

► Genehmigung eines Gebührenreglements: Festlegung der Tarife des Parkings „Nei Mëtt“



Zusätzlich zur Beschlussfassung über die Konvention mit Indigo vom 3. August 2023 muss noch zusätzlich ein Gebührenreglement gestimmt werden.

Die Tarife werden folgendermaßen festgesetzt:

- **zwischen 08 und 18 Uhr, pro halbe Stunde 0,50€**
- **zwischen 18 und 08 Uhr, pro halbe Stunde 0,30€**

Das Gebührenreglement wird mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Räte Friden und Speltz) angenommen.

► Genehmigung eines zusätzlichen Kredits im außerordentlichen Haushalt 2023: Erwerb von Fahrzeugen

Der definitive Ankauf nach Leasing eines Fahrzeuges war teurer als im Budget 2023 vorgesehen, dadurch muss der entsprechende Budgetartikel um 7.600€ erhöht werden.

► Budgetanpassungen im ordentlichen Haushalt 2023

Im ordentlichen Haushalt werden bei insgesamt 8 Budget-Artikeln Anpassungen vorgenommen. Mehraufwendungen in Höhe von 62.500€ werden vom Boni 2023 kompensiert.

► Anpassung der Beteiligung an den Kosten für Mobiltelefone für das Gemeindepersonal

Die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten für Mobiltelefonabonnemente wird auf 50€/Monat für Verwaltungspersonal und Mitglieder des Schöffenrats erhöht.

► Approbation d'un règlement-taxes : fixation des tarifs du parking « Nei Mëtt »

A titre complémentaire à la décision prise le 3 août 2023 concernant la convention conclue avec Indigo, un règlement-taxes doit être voté.

Les tarifs sont fixés comme suit :

- **0,50 € par demi-heure entre 08 et 18 heures**
- **0,30 € par demi-heure entre 18 et 08 heures.**

Le règlement-taxes est adopté avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Friden et Speltz).

► Approbation d'un crédit supplémentaire au budget extraordinaire 2023 : acquisition de véhicules

L'acquisition définitive d'un véhicule après le leasing était plus coûteuse que prévu au budget 2023. Il est donc nécessaire d'augmenter de 7.600 € l'article budgétaire correspondant.

► Adaptations budgétaires au budget ordinaire 2023

Huit articles du budget ordinaire sont adaptés. Les charges supplémentaires de 62.500 € sont compensées par le boni 2023.

► Adaptation de la participation aux frais de téléphones portables pour le personnel communal

La participation de la commune aux frais de téléphones portables est portée à 50 € / mois pour le personnel administratif et les membres du collège échevinal.

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant de 35.814,80 € sont approuvées.

► Subsidés extraordinaires

Cercle avicole Mertert	500 €
Fleeeelteren Lëtzebuerg	50 €

► Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales

Sur proposition de la fraction LSAP, Ben Ferring est remplacé par Tom Philipps de Wasserbillig au sein de la commission Culture.



► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 35.814,80€ wurden genehmigt.

► Außerordentliche Zuschüsse

Cercle avicole Mertert 500€
Fleegeeltern Lëtzebuerg 50€

► Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Gemeindeausschüssen

Auf Vorschlag der LSAP Fraktion wird in der Kulturkommission Ben Ferring durch Tom Philipps aus Wasserbillig ersetzt.

► Ernennung eines Delegierten für den Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL)

Da für den CNFL Conseil National des Femmes du Luxembourg ein Delegierter bestimmt werden muss, wird Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT zur Delegierten der Gemeinde Mertert bestimmt.

► Schaffung von zwei Beamtenstellen in der Laufbahn B1, für den Bedarf des Informatikdienstes (B1 technische Laufbahn) und des Umweltdienstes (B1 administrative Laufbahn)



Um das Gemeindepersonal, wie bereits angekündigt, weiter zu verstärken, werden je eine Stelle in der Laufbahn B1 geschaffen für den Umweltdienst und den neu geschaffenen Informatikdienst.

► Mitteilungen des Schöffenrats

• In einer Gedenkminute wurde dem verstorbenen Lehrer Steve URBING gedacht.

Ein Dankesbrief der Lëtzebuenger Guiden a Scouten lag dem Dossier bei.

► Désignation d'un délégué au Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL)

Un délégué au Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) devant être désigné, le conseil communal décide de nommer Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT déléguée de la commune de Mertert.

► Création de deux postes de fonctionnaires dans la carrière B1 pour les besoins du service Informatique (B1 sous-groupe technique) et du service Environnement (B1 sous-groupe administratif)

Comme annoncé, pour renforcer le personnel communal, le conseil communal décide de créer deux postes dans la carrière B1 : un pour le service Environnement, l'autre pour le service Informatique qui vient d'être mis en place.

► Annonces du collège échevinal

• *Le conseil communal observe une minute de silence pour rendre hommage à Steve URBING, enseignant.*

Une lettre de remerciement de Lëtzebuenger Guiden a Scouten a été jointe au dossier.

• *Le prochain marché à la « Nei Mëtt » aura lieu le 12 novembre. Pour l'année prochaine, il est prévu d'organiser un marché mensuel entre avril et novembre, sauf au mois de septembre pendant lequel l'UCAW organise sa braderie annuelle.*

• *A partir du 20 novembre, deux foodtrucks s'installeront toutes les semaines sur la place du marché pour enrichir l'offre gastronomique. Le lundi, le foodtruck de la Friture Joslet stationnera sur place, le mercredi un autre foodtruck proposera Fish&Chips.*

• *Le 15 novembre, la Commission de l'Egalité des Chances organisera la présentation du film « Um Ball ».*

• *La commune a obtenu le label SuperdrecksKëscht pour les bâtiments communaux suivants : maison communale de Wasserbillig, école fondamentale C2-4 à Wasserbillig, école fondamentale C1 et C 2-4 à Mertert, terrain de sports parc Mertert.*

• *Le 20 avril 2024, Wasserbillig accueillera un centre de promesses de l'édition Télévie 2024. A cet effet, de nombreuses activités seront organisées. Un comité d'organisation a été créé. Les associations et membres des commissions communales sont conviés à une séance d'information le 29 novembre à 19h00 au centre culturel de Wasserbillig.*

• Der nächste Markt in der „Nei Mëtt“ wird am 12. November stattfinden. Geplant ist, nächstes Jahr in den Monaten April bis November einen monatlichen Markt zu organisieren, mit Ausnahme des Monats September, da dann die von der UCAW organisierte jährliche Braderie stattfindet.

• Ab dem 20. November werden wöchentlich 2 Foodtrucks den Marktplatz um ein gastronomisches Angebot bereichern. Montags wird der Foodtruck der Friture Joslet vor Ort sein und Mittwochs ein Fish&Chips Foodtruck.

• Am 15. November wird die Filmvorführung „Um Ball“, organisiert von der Chancengleichheitskommission, stattfinden.

• Die Gemeinde hat das Label Superdreckskëscht für die folgenden Gemeindegebäude erhalten: Gemeindehaus in Wasserbillig, Grundschule C2-4 in Wasserbillig, Grundschule C1 sowie C 2-4 in Mertert, Park Mertert Sportfeld.

• Am 20. April 2024 wird Wasserbillig „Centre de promesses“ der Auflage Télévie 2024 sein. Hierzu werden zahlreiche Aktivitäten organisiert. Ein Organisationsvorstand ist aufgestellt. Die Vereine und Mitglieder der Gemeindegemeinschaften werden zu einer Informationsversammlung am 29. November um 19:00 Uhr im Kulturzentrum Wasserbillig eingeladen.

• Das Projekt von PW Solar für welches der Gemeinderat den Pachtvertrag genehmigt hatte, wurde leider vom Ministerium für Raumentwicklung nicht ausgewählt. Es werden weitere Schritte gemacht um zu prüfen ob anderweitig ein Solarpark auf dieser Parzelle entstehen kann.

► Fragen an den Schöffenrat

• Antwort auf die Frage der CSV vom 31.7.2023 betreffend Chargy Ladestationen:

Wie hoch ist die Gesamtzahl der Ladestationen / -punkte im öffentlichen Bereich und insbesondere auf dem Gebiet der Gemeinde Mertert - Wasserbillig?

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Von der Gemeinde aus gibt es 3 Chargy Ladestationen mit 22 kW und eine anderweitig betriebene mit ebenfalls 22 kW.

Es sei erwähnt, dass in der Cité Herrenberg

• Le Ministère de l'Aménagement du territoire n'a malheureusement pas retenu le projet de PW Solar pour lequel le conseil communal avait approuvé le contrat de fermage. D'autres démarches seront entreprises pour vérifier si un parc solaire puisse être réalisé sur cette parcelle d'une autre manière.

► Questions au collège échevinal

• Réponse à la question de la CSV du 31/7/2023 concernant les bornes de recharge Chargy

Quel est le nombre total de bornes / points de recharge dans le domaine public et notamment sur le territoire des communes de Mertert-Wasserbillig ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

La commune dispose de trois bornes de recharge Chargy d'une puissance de 22 kW. Une autre borne également d'une puissance de 22 kW est exploitée d'une autre manière.

A noter que, dans la cité Herrenberg (phase 2) à Mertert, une double borne de recharge est déjà en service et qu'en phase 1 de la même cité, une autre double borne a été mise en place, mais elle n'est pas encore en service (CREOS doit encore installer un compteur).

Par ailleurs, huit bornes de recharge ultra-rapides ne se trouvent pas dans le domaine public, mais dans un espace accessible au public sur un terrain privé appartenant au COPAL de Mertert.

Près de l'atelier communal, une autre borne de recharge est en permanence accessible au public.

A la plateforme frontalière « aire de Wasserbillig », aucune infrastructure de recharge n'a été mise en place pour l'instant, mais l'installation de bornes du type Superchargy est prévue.

Combien de bornes de recharge ou de sites délivrent une puissance en courant alternatif (jusqu'à 22 kW) et combien de bornes permettent une recharge ultrarapide (entre 50 kW et 400 kW) ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

Comme il a été expliqué au point 1, quatre bornes de recharge d'une puissance en courant alternatif de 22 kW sont actuellement disponibles.

Les huit bornes de recharge ultrarapides ins-



(Phase 2) in Mertert eine Doppel-Ladestation bereits in Betrieb ist und in der Phase 1 selbiger Siedlung eine weitere Doppelstation bereits errichtet wurde, aber noch nicht in Betrieb ist (es fehlt noch anzubringender Zähler seitens CREOS).

Wohl nicht im öffentlichen Bereich, aber im öffentlich zugänglichen Bereich auf einem Privatgrundstück bei der COPAL Mertert befinden sich 8 Schnell-Ladestationen.

Beim Gemeindeatelier befindet sich ebenfalls eine Ladestation, welche permanent öffentlich zugänglich ist.

An der Grenzplattform Aire de Wasserbillig gibt es derzeit noch keine Ladeinfrastruktur, es sind aber Stationen vom Typ Supercharge geplant.

Wie viele dieser Stationen bzw. Standorte verfügen über eine Wechselstromleistung (bis zu 22kW) und wie viele ermöglichen ein Hochleistungsladen (von 50kW bis 400kW)?

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Entsprechend Punkt 1 gibt es also derzeit 4 Ladestationen mit insgesamt 22kW Wechselstrom.

Die 8 Schnell-Ladestationen bei der COPAL werden mit bis zu 300 kW Gleichstrom betrieben.

Die Station in Phase 1 der Cité Herrenberg wird über eine Ladeleistung von insgesamt 22 kW Wechselstrom verfügen.

Ebenfalls bis zu 22 kW Wechselstrom kann die permanent zugängliche Ladestation beim Gemeindeatelier abgeben.

Welche Schritte müssen unternommen werden, um eine öffentliche Ladestation einzurichten?

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Hierfür muss man einen Ladestationenanbieter kontaktieren und sich einen Kostenvoranschlag erstellen lassen.

Wird das Schöffenkollegium in diesem Bereich von einem Akteur mit Erfahrung in diesem Bereich konsultiert?

Aktuell wird der Schöffenrat von der Klima-Agence mit deren neuen Dienst der Elektromobilität beraten. Im Rahmen des „Info-Point Osten“ konnte die Gemeinde diesen neuen Dienst bereits kennenlernen, ein spezifischer Ortstermin ist für Oktober 2023 anberaumt. Auch gab es bereits Kontakte mit privatwirtschaftlichen Akteuren, welche ebenfalls weiterverfolgt werden.

tallées devant le COPAL délivrent une puissance de 300 kW en courant continu.

La borne en phase 1 de la cité Herrenberg délivrera une puissance de recharge d'un total de 22 kW en courant alternatif.

La borne de recharge en permanence accessible au public près de l'atelier communal délivre également jusqu'à 22 kW en courant alternatif.

Quelles sont les démarches à effectuer pour l'installation d'une borne de recharge publique ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

Pour cela, il faut contacter un opérateur de bornes de recharge et faire établir un devis.

Le collègue échevinal est-il conseillé par un acteur expérimenté dans ce domaine ?

Actuellement, le collègue échevinal est conseillé par la Klima-Agence et son nouveau service électromobilité. Dans le cadre de « l'Info-point Est », la commune a pu découvrir ce nouveau service. Un rendez-vous sur place est prévu en octobre 2023.

La commune poursuivra également les contacts pris avec des acteurs du secteur privé.

Quel est le taux d'utilisation des bornes de recharge actuellement disponibles (utilisation, durée et kW chargés) ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

Ces informations ne sont pas directement disponibles. Si elles sont nécessaires pour une étude de la question de savoir si d'autres bornes de recharges doivent être installées, ces données peuvent être fournies, mais il ne s'agit pas d'un processus automatisé.

La commune n'ayant pas accès aux compteurs, le collègue échevinal n'est pas en mesure de répondre à la question par la fourniture d'informations complémentaires à celles de CREOS.

Le collègue échevinal pense-t-il que l'offre actuelle de bornes de recharge est suffisante ?

Le collègue échevinal souhaite continuer à promouvoir l'électromobilité et faire installer d'autres bornes de recharge ou soutenir leur installation si l'initiative est prise par des entreprises privées, qu'il s'agisse de bornes

Wie hoch ist die Nutzungsrate der derzeit vorhandenen Ladestationen (Nutzung, Zeit und geladene kW)?

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Dies ist eine Information die wir so nicht direkt zur Verfügung haben. Sollte es nötig sein um eine Analyse zu machen, ob weitere Ladestationen aufgestellt werden sollen, wäre es machbar diese Daten bereitzustellen, aber es ist kein automatisierter Prozess.

Da die Gemeinde keinen Zugang zu den Zählern hat, ist es dem Schöffenrat unmöglich diese Frage über die Angaben von CREOS hinaus zu beantworten.

Ist das Schöffenkollégium der Ansicht, dass das derzeitige Angebot an Ladestationen ausreichend ist?

Der Schöffenrat ist gewillt, die Elektro-Mobilität weiterhin zu fördern und weitere Ladestationen entweder durch die Gemeinde einzurichten oder, falls privat initiiert, solche zu unterstützen. Dies bezieht sich sowohl auf Ladestationen für Elektro-Autos als auch für Elektro-Fahrräder.

Im Interesse der Bürger als auch der Besucher werden geeignete Stellen im öffentlichen Raum identifiziert und die technische Machbarkeit mit den beteiligten Akteuren wie CREOS untersucht.

Welche Strategie verfolgt die Gemeinde, um auf die steigende Anzahl von Elektrofahrzeugen zu reagieren?

Entsprechend Punkt 6 wird der Schöffenrat auf die stetige Zunahme an Elektrofahrzeugen (E-Autos & E-Bikes) insofern reagieren, als dass weitere Ladestationen im öffentlichen Raum zur Verfügung gestellt werden sollen.

Hierzu ist die zeitnahe Ausarbeitung eines jährlich fortzuschreibenden «Masterplans» in enger Zusammenarbeit mit der Klima-Agence vorgesehen, dies in Kenntnis von genauen Entwicklungs- und Bedarfsprognosen, einer Identifikation von geeigneten Orten im öffentlichen Raum sowie der Erüierung der diesbezüglichen Pläne und Absichten von privaten Anbietern. Hier sollen auch die von der CFL vorgesehenen Elektro-Ladestationen in den Bahnhofsbereichen von Wasserbillig und Mertert mit einfließen. Zu diesem Plan gehört auch das Erstellen einer Benutzungsordnung bzw. Reglementierung für die öffentlich zugänglichen Ladestationen bzw. der dazuge-

pour les voitures électriques ou pour les vélos électriques.

Dans l'intérêt des citoyens, mais aussi des visiteurs, des emplacements appropriés sont identifiés dans l'espace public. La faisabilité technique est étudiée avec les acteurs intervenants comme CREOS.

Quelle est la stratégie poursuivie par la commune pour réagir au fait que le nombre de véhicules électriques ne cesse d'augmenter ?

Comme il a été expliqué au point 6, le collége échevinal réagit à l'augmentation constante de véhicules électriques (voitures et vélos électriques) en mettant à disposition d'autres bornes de recharge dans l'espace public.

A cet effet, l'élaboration rapide d'un « plan directeur » à mettre à jour chaque année est prévue en collaboration étroite avec la Klima-Agence. Ce plan sera établi sur la base de prévisions précises de l'évolution et des besoins. Il identifiera des emplacements appropriés dans l'espace public et tiendra compte des plans et intentions des opérateurs privés. Les bornes de recharge que la CFL prévoit d'installer aux environs des gares de Wasserbillig et de Mertert seront également prises en compte. Ce plan comporte aussi l'établissement d'un règlement d'utilisation et la réglementation des bornes de recharge accessibles au public et de leurs places de stationnement (de parking) réservées.

L'opérateur des bornes de recharge publiques « Chargy » ayant fait faillite, quelles sont les mesures / procédures prévues par la commune dans un tel cas?

- pour la partie « matériel informatique », c'est-à-dire tout ce qui concerne la maintenance, les pièces de rechange, etc.,

- pour la partie « logiciels », c'est-à-dire la facturation de la consommation, etc. ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

Chargy n'a pas fait faillite. C'est l'un des partenaires du groupement momentané qui a déposé le bilan et un repreneur a déjà été trouvé. Tous les services proposés sont assurés.

- En ce qui concerne les pièces de rechange, nous sommes organisés.

- Le backend a été pris en charge par une autre entreprise et le service est garanti.



hörigen reservierten (Ab-)Stellplätze.

In Anbetracht dessen, dass der Anbieter der öffentlichen Ladestationen «Chargy» in Konkurs gegangen ist, welche Maßnahme/welches Verfahren sieht die Gemeinde in einem solchen Fall vor?

- für den sogenannten „Hardware“-Teil, also alles, was die Wartung, Ersatzteile usw. betrifft.

- für den Teil, der als „Software“ bezeichnet wird, Abrechnung des Verbrauchs usw.

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Chargy ist nicht in Konkurs gegangen. Einer der Partner der momentanen Vereinigung hat Konkurs angemeldet und bereits einen Übernahmepartner gefunden. Alle bestehenden Dienstleistungen sind garantiert.

- Wir sind in Bezug auf die Ersatzteile organisiert.

- Das Backend wurde von einem anderen Unternehmen übernommen und der Service ist garantiert.

Wie hoch sind die detaillierten monatlichen Finanzkosten für den Betrieb dieser öffentlichen Ladestationen (Wartung, Abrechnung usw.)?

Antwort CREOS vom 22.09.2023:

Dies sind Informationen die wir leider nicht öffentlich zur Verfügung stellen.

► Nicht-öffentliche Sitzung

• Ernennung eines Beamten in der technischen Laufbahn B1 für den Informatikdienst

Herr Sacha Hansen aus Wasserbillig wird provisorisch in die technische Laufbahn B1 ernannt.

• Ernennung eines Beamten in der administrativen Laufbahn B1 für den Umweltdienst

Im Umweltdienst der Gemeinde wird Herr Gilles Irthum aus Flaxweiler definitiv in die administrative Laufbahn B1 ernannt.

Quel est le montant des frais financiers détaillés engagés mensuellement pour l'exploitation de ces bornes de recharge publiques (maintenance, facturation, etc.) ?

Réponse de CREOS du 22/09/2023 :

Il n'est malheureusement pas possible de mettre ces informations à la disposition du public.

► Séance non publique

• Nomination d'un fonctionnaire au poste B1 technique pour le service Informatique

Monsieur Sacha Hansen de Wasserbillig est provisoirement nommé au poste B1 technique.

• Nomination d'un fonctionnaire au poste B1 administratif pour le Service Environnement

Au service Environnement de la commune, Monsieur Gilles Irthum de Flaxweiler est définitivement nommé au poste B1 administratif.



Gemeinderatssitzung

7. Dezember 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 7 décembre à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Cécile Nuzkowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP)

Entschuldigt/Excusé:

Claude FRANZEN per Prokuration an Lucien BECHTOLD und François SPELTZ per Prokuration an André FRIDEN. Die Prokura gilt nicht für geheime Abstimmungen./*Claude FRANZEN, représenté par procuration par Lucien BECHTOLD et François SPELTZ, représenté par procuration par André FRIDEN. La procuration ne s'applique pas aux votes à bulletin secret.*

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 19. Oktober 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Genehmigung der Beteiligung an den Kosten für Mobiltelefonabonnements für Gemeindebeamte und –angestellte

Die Beteiligung an Kosten für Mobiltelefonabonnements in Höhe von 50€/Monat für Gemeindebeamte und –angestellte wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen angenommen (Räte Friden und Speltz).

► Genehmigung der Beteiligung an den Kosten für Mobiltelefonabonnements für Arbeitnehmer mit intellektuellen Aufgaben, Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben und den Koordinator der Gemeindegewerkstatt

Die Beteiligung an Kosten für Mobiltelefonabonnements wird auf 50€/Monat für Arbeitnehmer mit intellektuellen Aufgaben sowie den Koordinator der Gemeindegewerkstatt festgesetzt und auf 20€/Monat für Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben. Die Beteiligung wurde angenommen mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen (Räte Friden und Speltz).

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 19 octobre 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation d'une prime téléphonique pour fonctionnaires et employés communaux

La prime téléphonique pour fonctionnaires et employés communaux d'un montant de 50 €/ mois est approuvée par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Friden et Speltz).

► Approbation d'une prime téléphonique pour salariés à tâche intellectuelle, salariés à tâche manuelle et le coordinateur de l'atelier communal

La prime téléphonique est fixée à 50 € / mois pour les salariés à tâche intellectuelle et le coordinateur de l'atelier communal et à 20 € / mois pour les salariés à tâche manuelle. La prime est adoptée par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Friden et Speltz).



► **Genehmigung der Beteiligung an den Kosten für Mobiltelefonabonnements des Schöffengerats**

Die Beteiligung an den Kosten für Mobiltelefonabonnements des Schöffengerats in Höhe von 50€/Monat wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen angenommen (Räte Friden und Speltz).

► **Vorkaufsrecht(e)**

Herr Jos Schummer verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes. Der Gemeinderat beschließt für die Parzellen 1297/9243 und 1297/9244 in der rue Jean-Pierre Beckius in Mertert auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

► **Genehmigung eines Vorvertrags zum Kauf von zwei Parzellen am Ort „Zockergrécht“**

Der Gemeinderat genehmigt den Vorvertrag zum Kauf von zwei Parzellen an der Örtlichkeit „Zockergrécht“ in Wasserbillig zum Preis von 21.395€. Auf den beiden Parzellen sollen Biodiversitätsmaßnahmen stattfinden.

► **„Möttelste Wéngertswee“:**

- **Genehmigung eines Zusatzes zum Kostenvoranschlag vom 25. August 2022 für Studien**

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für Säuberungs- und Sicherungsarbeiten an den Felsen der Zonen 8 und 13**

Aufgrund von Steinschlag und alten beschädigten Stützmauern entlang dem Weinbergsweg genannt „möttelste Wéngertswee“ zwischen Mertert und Wasserbillig, musste die Gemeindeverwaltung Mertert vorsorglich Maßnahmen zum Schutz der Bürger treffen und jeglichen Fußgänger- und sonstigen Verkehr, der nicht mit der Weinherstellung zusammenhängt, untersagen (Beschluss vom Gemeinderat am 6. Mai 2021).

Der Schöffengerat gab daraufhin eine Risikoanalyse in Auftrag, um die Gefahrenlage zu bewerten und ggf. Notfallmaßnahmen vorzuschlagen.

Die vor Ort durchgeführte Analyse wies auf das Vorhandensein von instabilen Elementen an der Mauer, an den natürlichen Hängen und den Trockenmauern hin, von denen sich einige derzeit in einem stark degradierten Zustand befinden.

► **Approbation d'une prime téléphonique pour le collège échevinal**

La prime téléphonique pour le collège échevinal d'un montant de 50 € / mois est approuvée par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Friden et Speltz).

► **Droit(s) de préemption**

Monsieur Jos Schummer quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale. Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les parcelles 1297/9243 et 1297/9244 de la rue Jean-Pierre Beckius à Mertert.

► **Approbation d'un compromis de vente au lieu-dit « Zockergrécht »**

Le conseil communal approuve le compromis de vente de deux parcelles au lieu-dit « Zockergrécht » à Wasserbillig au prix de 21.395 €. Les deux parcelles seront affectées à la réalisation de mesures en faveur de la biodiversité.

► **« Möttelste Wéngertswee »**

- **Approbation d'une ajoute au devis du 25 août 2022 (volet études)**

- **Approbation d'un devis pour travaux de purge et de sécurisation de falaises en zones 8 et 13**

En raison d'une chute de pierres et du fait que les anciens murs de soutènement sont endommagés le long du chemin du vignoble « möttelste Wéngertswee » entre Mertert et Wasserbillig, l'administration communale de Mertert a dû prendre des mesures préventives pour protéger les citoyens. A cet effet, toute circulation de piétons et autre circulation non liée à la production de vins a été interdite (décision du conseil communal du 6 mai 2021).

Le collège échevinal a commandé une analyse des risques pour pouvoir évaluer les dangers et proposer des mesures d'urgence, le cas échéant.

Le rapport sur cette analyse réalisée sur le terrain a signalé la présence d'éléments instables dans le mur, les pentes naturelles et les murs de pierres sèches dont certains sont fortement dégradés.

Der am 25. August 2022 vorgestellte Kostenvoranschlag belief sich auf 124.400€ welcher jetzt um 86.000€ erhöht wird um den Anteil der Studien mit zu berücksichtigen.

Ebenfalls wird ein Kostenvoranschlag für Säuberungs- und Sicherungsarbeiten an den Felsen der Zonen 8 und 13 in Höhe von 154.000€ genehmigt. Zu bemerken gilt, dass für die Arbeiten eine Naturschutzgenehmigung seitens der zuständigen Verwaltungen vorliegen muss. Verschiedene Arbeiten dürfen aus Naturschutzgründen nur während bestimmten Jahreszeiten durchgeführt werden.

Im Januar wird der Gemeinderat über einen weiteren Kostenvoranschlag abstimmen. Sollten die Arbeiten wie geplant vorankommen, könnte der „möttelste Wéngertswee“ Mitte des Jahres wieder für sämtliche Nutzer freigegeben werden.

► **Genehmigung einer Vereinbarung zwischen Eigentümern im Rahmen des PAP-NQ Bergfeld**

Frau *Cécile Nuszowski-Hirtt* verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes.

Nachdem die zukünftigen Besitzverhältnisse im Teilbebauungsplan PAP-NQ Neues Viertel Bergfeld im vergangenen Gemeinderat fixiert wurden, wird nun zwischen den beteiligten Parteien, Immo-CF Bergfeld, der Gemeinde sowie mehreren Privateigentümern eine Vereinbarung getroffen welche die Aspekte der Abwicklung des Projektes Bergfeld definiert.

► **Mitteilungen des Schöffensrats**

Dem Dossier lag ein Dankesbrief der APEMH bei.

Der Schöffensrat informiert darüber, dass Herr Claude Weber aus Wasserbillig für den Kanton Grevenmacher als Vermieterbeisitzer für die nationale Mietkommission zurückbehalten wurde.

Le devis présenté le 25 août 2022 s'élevait à 124.400 €. Il augmentera de 86.000 € pour tenir compte de la part afférente aux études.

Par ailleurs, le conseil communal approuve un devis de 154.000 € pour travaux de purge et de sécurisation de falaises en zones 8 et 13. A noter que ces travaux nécessitent l'obtention d'une autorisation des services administratifs compétents en matière de protection de la nature. Pour des raisons tenant à la protection de la nature, différents travaux ne peuvent être réalisés que pendant certaines périodes.

Au mois de janvier, le conseil communal délibérera sur un autre devis. Si les travaux avancent comme prévu, le « möttelste Wéngertswee » pourrait être réouvert pour tous les usagers au milieu de l'année prochaine.

► **Approbation d'une convention entre propriétaires dans le cadre du PAP-NQ Bergfeld**

Madame Cécile Nuszowski-Hirtt quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale.

La répartition de la propriété au PAP-NQ ayant été fixée au cours de la dernière séance du conseil communal, les parties concernées, à savoir Immo-CF Bergfeld, la commune et plusieurs propriétaires privés se mettent d'accord sur une convention définissant les aspects de la réalisation du projet Bergfeld.

► **Annonces du collège échevinal**

Une lettre de remerciement de l'APEMH a été jointe au dossier.

Le collège échevinal fait savoir que Monsieur Claude Weber de Wasserbillig a été retenu pour le canton de Grevenmacher comme assesseur bailleur de la commission nationale des loyers.



► Fragen an den Schöffenrat

• Fragen der CSV Fraktion:

• Frage der CSV Fraktion betreffend die Auswirkungen der Bau- und Finanzkrise auf die Gemeindefinanzen

Die Frage wird im nächsten Gemeinderat beantwortet.

• Frage der CSV Fraktion über die Erreichung der Klimaneutralität unserer Gemeinde

Die Frage wird im nächsten Gemeinderat beantwortet.

► Nicht öffentliche Sitzung

• Interimistische Ernennung des Gemeindevorstandes vom 15.12.2023 bis zum 31.1.2024.

Da der Gemeindevorstand Robi Kremer ab dem 1.2.2024 in Rente geht und vorher seinen Resturlaub abbauen wird, ernennt der Gemeinderat Steve Steichen aus Oberdonven als Interim-Gemeindevorstand vom 15.12.2023 bis zum 31.1.2024.

• Ernennung eines neuen Gemeindevorstandes ab dem 1.2.2024.

Da der Gemeindevorstand Robi Kremer ab dem 1.2.2024 in Rente geht, ernennt der Gemeinderat Steve Steichen aus Oberdonven als Gemeindevorstand der Gemeinde Mertert ab dem 1.2.2024.

► Questions au collège échevinal

• Questions de la fraction CSV :

• Question de la fraction CSV concernant l'incidence de la crise du bâtiment et de la crise financière sur les finances de la commune

Le collège échevinal répondra à cette question lors de la prochaine réunion.

• Question de la fraction CSV sur le temps qu'il faut pour que notre commune atteigne la neutralité climatique

Le collège échevinal répondra à cette question lors de la prochaine réunion.

► Séance non-publique

• Nomination d'un receveur faisant fonction à partir du 15/12/2023 jusqu'au 31/1/2024.

Le receveur Robi Kremer prenant sa retraite le 1/2/2024 et souhaitant prendre ses congés résiduels, le conseil communal nomme Steve Steichen d'Oberdonven receveur faisant fonction pour la période du 15/12/2023 au 31/1/2024.

• Nomination définitive d'un nouveau receveur à partir du 1/2/2024.

Le receveur Robi Kremer prenant sa retraite le 1/2/2024, le conseil communal nomme Steve Steichen d'Oberdonven receveur de la commune de Mertert à partir du 1/2/2024.



Gemeinderatssitzung

14. Dezember 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal du 14 décembre à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

Entschuldigt/Excusé:

Claude FRANZEN per Prokuration an Lucien BECHTOLD und Alain SCHEID per Prokuration an François WARNIER. Die Prokura gilt nicht für geheime Abstimmungen./*Claude FRANZEN, représenté par procuration par Lucien BECHTOLD et François SPELTZ, représenté par procuration par André FRIDEN. La procuration ne s'applique pas aux votes à bulletin secret.*

► Genehmigung eines notariellen Aktes, rue des Vignes in Wasserbillig

Nachdem am 29. Juni bereits der Vorvertrag zum Tausch von Parzellen in der „Rue des Vignes“ vom Gemeinderat einstimmig beschlossen wurde, genehmigt der Gemeinderat nun den darauffolgenden notariellen Akt. Weil das Grundstück das die Gemeinde tauscht, einen größeren Wert darstellt als das Grundstück welches die Gemeinde erhält, wird eine Kompensationszahlung von 21.900€ an die Gemeinde fällig.

► Genehmigung einer Parzellierung, rue du Port in Mertert

Ein Teilungsprojekt betreffend ein Grundstück in der „Rue du Port“ Parzellennummer 1246/9115 in Mertert wird bewilligt.

► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 13.999.742€ werden angenommen.

► Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es wird eine Konzession für die Dauer von 15 Jahren für ein Urnengrab in Wasserbillig erteilt.

► Approbation d'un acte d'échange, rue des Vignes à Wasserbillig

Ayant approuvé à l'unanimité le compromis d'échange de parcelles dans la « rue des Vignes » le 29 juin, le conseil communal approuve maintenant l'acte notarié consécutif. La valeur du terrain donné en échange par la commune étant plus grande que celle du terrain qu'elle reçoit, une compensation de 21.900 € est due à la commune.

► Approbation d'un lotissement de parcelle, rue du Port à Mertert

Un projet de division concernant un terrain « rue du Port », parcelle n° 1246/9115, à Mertert est approuvé.

► Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes de 13.999.742 €.

► Approbation de demandes de concessions de cimetièrre et columbariums

Le conseil communal accorde une concession de columbarium de 15 ans au cimetière de Wasserbillig.



► Außerordentliche Zuschüsse

Mouvement européen	60€
Fondation Autisme	50€
Stroossenenglen	50€

► Genehmigung des lokalen Aktionsplans und des Budgets 2024 des CIGR Kanton Grevenmacher



Seit dem Jahr 2000 besteht eine Zusammenarbeit der Gemeinde Mertert mit dem „Centre d’Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher“ (CIGR). Mitglieder des CIGR Kanton Grevenmacher sind neben der Gemeinde Mertert, die Gemeinden Grevenmacher, Wormeldingen, Manternach, Bech, Biwer, Betzdorf und Flaxweiler sowie das Gemeindegewerkschaft Syndecosport Manternach-Bech.

Die Zusammenarbeit wird auch im Jahre 2024 fortgesetzt und zwar in den Bereichen „Service de Proximité“, RentaBike, „Service Environnement“, Aquarium sowie Kontrolle und Instandhaltung der rund 20 Spielplätze in unserer Gemeinde. Der vom CIGR vorgelegte Haushaltsplan und die daraus folgende Beteiligung der Gemeinde werden vorgestellt. Der Beitrag der Gemeinde Mertert beläuft sich auf 501.187,93€.

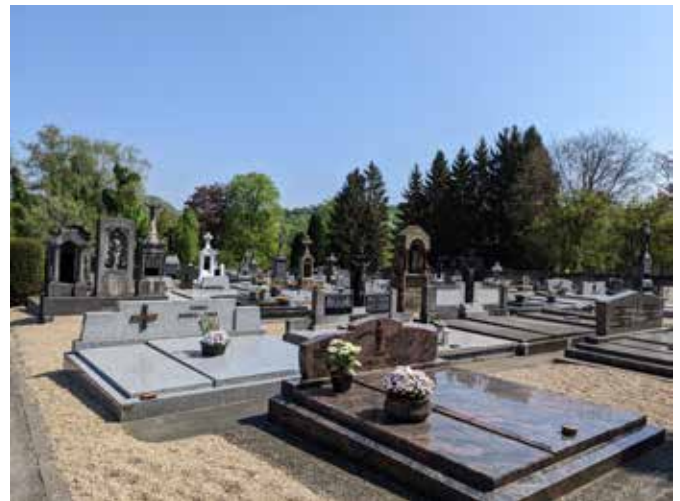
Der Plan d’action local für die Gemeinde Mertert gibt einen Überblick über die Aufgaben die vom CIGR im Auftrag der Gemeinde übernommen werden.

► Schöffenratserklärung für die Legislaturperiode 2023-2029

Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeineblatt Seite 5.

► Erklärung des Schöffenrats in Bezug auf den Haushalt 2024

Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeineblatt Seite 18.



► Subsidies extraordinaires

Mouvement européen	60 €
Fondation Autisme	50 €
Stroossenenglen	50 €

► Approbation du plan d’action local et du budget 2024 avec le CIGR Canton Grevenmacher

Depuis l’an 2000, la commune de Mertert coopère avec le Centre d’Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher (CIGR). Les membres du CIGR Canton Grevenmacher sont, outre la commune de Mertert, les communes de Grevenmacher, Wormeldingen, Manternach, Bech, Biwer, Betzdorf et Flaxweiler ainsi que le syndicat communal Syndecosport Manternach-Bech.

La coopération se poursuivra en 2024 dans les domaines suivants : service de proximité, RentaBike, service environnement, aquarium, contrôle et entretien de la vingtaine d’aires de jeux que compte notre commune. Le budget établi par le CIGR et la participation qui en résulte pour la commune de Mertert, soit 501.187,93 €, sont présentés.

Le plan d’action local de la commune de Mertert donne un aperçu des missions prises en charge par le CIGR au nom de la commune.

► Déclaration du collège échevinal pour la période électorale 2023-2029

A ce sujet, vous trouverez un article en page 5. du Gemeineblatt.

► Déclaration du collège échevinal par rapport au budget 2024

A ce sujet, vous trouverez un article en page 18. du Gemeineblatt.

► Diskussion und Abstimmung: Nachtragshaushalt 2023
► Discussion et vote : budget rectifié 2023

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / <i>Total des recettes</i>	26.328.850,98	2.559.593,12
Gesamtausgaben / <i>Total des dépenses</i>	26.203.035,62	9.142.357,90
Boni des Haushaltsjahres / <i>Boni de l'exercice budgétaire</i>	125.815,36	
Mali des Haushaltsjahres / <i>Mali de l'exercice budgétaire</i>		6.582.764,78
Boni der Konten 2022 / <i>Boni des comptes 2022</i>	9.786.487,87	1 090 616,88
Allgemeines Boni / <i>Boni général</i>	9.912.303,23	
Allgemeines Mali / <i>Mali général</i>		6.582.764,78
Übertrag / <i>Report</i>	-6.582.764,78	+ 6.582.764,78
Voraussichtliches Boni Ende 2023 / <i>Boni prévisionnel fin 2022</i>	3.329.538,45	

Der Nachtragshaushalt wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Friden und Speltz). / *Le budget rectifié est adopté avec six voix pour et cinq voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Friden und Speltz).*

► Diskussion und Abstimmung: Haushalt 2024
► Discussion et vote : budget 2024

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / <i>Total des recettes</i>	26.301.246,08	4.569.577,92
Gesamtausgaben / <i>Total des dépenses</i>	26.067.155,01	5.615.046,18
Boni des Haushaltsjahres / <i>Boni de l'exercice budgétaire</i>	234.091,07	
Mali des Haushaltsjahres / <i>Mali de l'exercice budgétaire</i>		1.045.468,26
Voraussichtliches Boni Ende 2022/ <i>Boni des comptes 2022</i>	3.329.538,45	1 090 616,88
Allgemeines Boni / <i>Boni général</i>	3.563.629,52	
Allgemeines Mali / <i>Mali général</i>		1.045.468,26
Übertrag / <i>Report</i>	-1.045.468,26	+1.045.468,26
Definitives Boni / <i>Boni définitif</i>	2.518.161,26	

Der Haushalt wird mit 6 Ja- Stimmen und 5 Nein- Stimmen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Friden und Speltz) angenommen./*Le budget est adopté avec six voix pour, deux voix contre (conseillers Schanen et Friden) et trois abstentions (conseillers Scheid, Warnier et Hirtt).*



► Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb eines Traktors

Der Kostenvorschlag für einen neuen Kompakttraktor beläuft sich auf 79.677€. Der neue Kompakttraktor soll den alten Traktor des technischen Dienstes ersetzen und unter anderem zum Mähen und zum Winterdienst eingesetzt werden. Im Budget 2024 sind 80.000€ eingetragen.

► Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Renovierung von Bushäuschen

Der vorgestellte Kostenvorschlag beläuft sich auf 70.000€ für die Renovierung und Modernisierung von 4 Bushäuschen, alle gelegen an der RN1, Höhe Cité Herrenberg und Höhe rue de Manternach.

► Verzicht auf ein Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt für das Grundstück 1411/9246 in der „Rue Widderbiert“ in Mertert auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

► Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Gemeindekommissionen

Auf Vorschlag der DP Fraktion wird in der Dritталterskommission Carine Reimen durch Ziba Alic aus Mertert, in der Umweltkommission Solecha Ris durch Serge Freis aus Mertert und in der Chancengleichheitskommission Carine Reimen durch Martin Toonen aus Wasserbillig ersetzt.

► Mitteilungen des Schöffensrats

Der Neujahrsempfang wird am 11. Januar 2024 im Kulturzentrum Wasserbillig stattfinden.

Ab dem 16. Januar 2024 wird immer Diens-tags in der Mittagsstunde von 12:00 Uhr bis 13:00 Uhr die Metzgerei Burg in der „Nei Mëtt“ ihre Waren anbieten.

► Approbation d'un devis pour l'acquisition d'un tracteur

Le devis pour l'achat d'un nouveau tracteur compact s'élève à 79.677 €. Ce tracteur remplacera l'ancien tracteur du service technique et servira notamment au fauchage et au service hivernal. Au budget 2024, un montant de 80.000 € est prévu pour cette acquisition.

► Approbation d'un devis pour la rénovation des arrêts de bus



Le devis présenté pour la rénovation et la modernisation de quatre arrêts de bus s'élève à un montant de 70.000 €. Ces arrêts se trouvent tous sur la RN1, au niveau de la cité Herrenberg et de la rue de Manternach.

► Renonciation à un (des) droit(s) de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour le terrain n° 1411/9246 situé dans la rue Widderbiert à Mertert.

► Nomination de nouveaux membres de commissions consultatives communales

Sur proposition de la fraction DP, Carine Reimen est remplacée par Ziba Alic de Mertert au sein de la commission du Troisième Age, Solecha Ris par Serge Freis de Mertert au sein de la commission de l'Environnement et Carine Reimen par Martin Toonen de Wasserbillig au sein de la commission de l'Egalité des chances.

► Annonces du collège échevinal

La réception organisée à l'occasion du nouvel an aura lieu le 11 janvier 2024 au centre culturel de Wasserbillig.

A partir du 16 janvier 2024, la boucherie Burg présentera ses produits à la « Nei Mëtt » tous les mardis, à l'heure du déjeuner, entre 12h00 et 13h00.

► Fragen an den Schöffenrat

• Fragen der CSV Fraktion:

• Frage der CSV Fraktion betreffend die Auswirkungen der Bau- und Finanzkrise auf die Gemeindefinanzen

Eingangs bemerkt der Schöffenrat, dass die Regierung sich bis zum jetzigen Zeitpunkt nicht zu einer aktuellen oder bevorstehenden Finanzkrise geäußert hat.

Da momentan keine größeren öffentlichen Infrastruktur- oder Bauvorhaben in unserer Gemeinde laufen, kommt es nicht zu Verzögerungen oder Mehrkosten durch die Baukrise.

Die Kreditkonditionen beziehungsweise Rückzahlungsraten und Zinsen sind im Detail in der Haushaltsvorlage aufgeführt.

Der Schöffenrat hat in der Haushaltsvorlage eine vorsichtige Investitionspolitik auf Basis des vom Innenministerium veröffentlichten Rundschreibens, welches an alle Gemeinden im Luxemburger Land versendet wird, aufgestellt. Das Rundschreiben gibt beispielsweise indikative Prognosen für die Jahre 2024 und 2025 für den FDGC (Haupteinnahmequelle der Gemeinden) sowie die kommunale Gewerbesteuer an. Diese Zahlen müssen auch in der Haushaltsvorlage berücksichtigt werden.

Der Schöffenrat wird weiterhin in nötige Projekte wie Kinderbetreuungs-, Sport- und Schulinfrastrukturen investieren, dies im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde, wozu auch weitere Kreditaufnahmen, falls nötig, zählen.

Mit Spannung erwartet der Schöffenrat, wie die zukünftige Bezuschussungspolitik der Regierung in punkto der im vorherigen Abschnitt beschriebenen Projekte aussehen wird. Auch die Gemeinden müssen von Seiten der Regierung substantiell unterstützt werden, um weiterhin zu investieren und somit zu helfen, dass die von der Baukrise betroffenen Firmen überleben und Arbeitsplätze gesichert werden.

• Frage der CSV Fraktion über die Erreichung der Klimaneutralität unserer Gemeinde

Frage betreffend den Zeitpunkt der angestrebten Klimaneutralität

► Questions au collège échevinal

• Question de la fraction CSV

• Question de la fraction CSV concernant l'incidence de la crise du bâtiment et de la crise financière sur les finances de la commune

Tout d'abord, le collège échevinal fait remarquer que, jusqu'à présent, le gouvernement n'a fait aucune déclaration sur une crise financière actuelle ou imminente.

Aucun grand projet d'infrastructure ou de construction n'étant actuellement en cours dans notre commune, la crise actuelle du bâtiment ne donne pas lieu à des retards ou à des coûts supplémentaires.

Le détail des conditions des crédits, des remboursements et des intérêts est indiqué au budget prévisionnel.

Sur la base de la circulaire publiée par le Ministère de l'Intérieur et envoyée à toutes les communes luxembourgeoises, le collège échevinal a suivi une politique d'investissement prudente dans le cadre du budget prévisionnel. La circulaire contient notamment les prévisions 2024 et 2025 communiquées à titre indicatif pour le FDGC (la source principale des recettes des communes) et l'impôt commercial communal. Il faut tenir compte de ces chiffres dans le budget prévisionnel.

Le collège échevinal continuera à investir dans la limite de ses possibilités financières dans les projets nécessaires, notamment les infrastructures de garde d'enfants, de sport et d'établissements scolaires, ce qui implique le recours à des crédits, si nécessaire.

Le collège échevinal attend avec impatience l'annonce de la politique du gouvernement en matière de subventions prévues pour les projets évoqués ci-dessus. Les communes aussi doivent bénéficier d'aides substantielles de la part du gouvernement pour qu'elles puissent continuer à investir et ainsi aider les entreprises à survivre et à sauvegarder des emplois si elles sont affectées par la crise du bâtiment.

• Question de la fraction CSV sur le temps qu'il faut pour que notre commune atteigne la neutralité climatique

Question concernant le moment où la neutralité climatique visée sera atteinte

Le plan national intégré en matière d'énergie et de climat du Luxembourg (PNEC) a été établi à la suite de l'Accord de Paris conclu en décembre 2015 entre les Etats membres de



Der integrierte nationale Energie- und Klimaplan Luxemburgs (PNEC) ist eine Folge des sogenannten Pariser Klimaabkommens zwischen den EU-Staaten vom Dezember 2015 zur Einhaltung einer maximalen globalen Temperaturerhöhung von 2 Grad im Vergleich zu vorindustriellen Zeiten. Der Notwendigkeit, die Erhöhung auf 1,5 Grad zu begrenzen soll durch besondere Anstrengungen Genüge getan werden. Zur EU-Langzeitstrategie zählt auch die Klimaneutralität bis zum Jahr 2050 mit Zwischenzielen für die Jahre 2030 und 2040.

Im PNEC werden auch die Gemeinden zur Mitarbeit herangezogen, in der 3. Auflage dieses Plans sind die Zwischenziele für 2030 formuliert, welche noch weit von der Klimaneutralität im Sinne von "Null-Netto-Emissionen" entfernt sind.

Der Schöffenrat der Gemeinde Mertert ist gewillt, die vom PNEC3 vorgegebenen Zwischenziele bis 2030 auf dem Gemeinde-Territorium zu erreichen, welche konkret folgende sind:

- Senkung der Treibhausgasemissionen im Vergleich zu 2005 um 55%,
- Anteil erneuerbarer Energien am Endenergieverbrauch von 35-37%,
- Verbesserung der Energieeffizienz um 44%,
- Verstärkung der Ziele für erneuerbare Energien und Energieeffizienz (Windenergie, Solarenergie, Wärmepumpen und Elektromobilität).

Frage auf Basis welcher Emissionsdaten und welcher Annahmen dieser Zeitpunkt festgelegt wurde

Die Emissionsdaten, sowie die einzelnen Verbräuche, werden regelmäßig vom externen Klimaberater zusammengetragen, die Berechnung erfolgt über interne und externe Statistik- und Bilanzierungsprogramme wie enercoach/Siginova, ecospeed-region und Enovos/Creos-Datenbanken.

Der Zeitpunkt der anvisierten Klimaneutralität entspringt den vorgenannten europäischen und nationalen Programmen.

Frage welche konkreten Maßnahmen und Projekte geplant sind um die Klimaneutralität zu erreichen sowie deren Stand

Die Maßnahmen mit welchen das Zwischenziel 2030 erreicht werden soll (also nicht die Klimaneutralität) basieren auf den Sektoren die im PNEC3 festgelegt wurden:

Wohn- und Zweckgebäude, Transport, Ener-

l'Union européenne sur le maintien de l'augmentation de la température moyenne mondiale bien en dessous de 2 degrés au-dessus des niveaux préindustriels. Pour faire face à la nécessité de limiter l'élévation des températures à 1,5 degré, des efforts particuliers doivent être faits. A long terme, l'Union européenne vise la neutralité climatique d'ici 2050 et prévoit des objectifs intermédiaires pour 2030 et 2040.

Le PNEC demande aux communes d'apporter leur concours. Dans sa troisième édition, il fixe maintenant des objectifs intermédiaires pour 2030 et ceux-ci sont encore loin de la neutralité climatique au sens de « zéro émission nette ».

Le collège échevinal de la commune de Mertert souhaite atteindre sur le territoire communal les objectifs intermédiaires prévus par le PNEC3 à l'horizon 2030. Concrètement, il s'agit :

- de réduire de 55 % les émissions de gaz à effet de serre par rapport à 2005,
- d'atteindre 35 à 37 % d'énergies renouvelables dans la consommation d'énergie finale,
- d'améliorer à 44 % l'efficacité énergétique,
- de renforcer les objectifs en matière d'énergies renouvelables et d'efficacité énergétique (énergie éolienne, énergie solaire, pompes à chaleur et électromobilité).

Question concernant les données d'émission et les hypothèses retenues pour fixer ce moment

Les données d'émission et les consommations sont régulièrement relevées par le conseiller climat externe. Les chiffres sont calculés à l'aide de statistiques internes et externes et de programmes de comptabilité énergétique tels que les bases de données enercoach/Siginova, ecospeed-region et Enovos/Creos.

Le moment où la neutralité climatique visée sera atteinte résulte des programmes européens et nationaux évoqués ci-dessus.

Question concernant les mesures et projets concrètement prévus pour atteindre la neutralité climatique et leur état d'avancement

Les mesures destinées à atteindre l'objectif 2030 (qui n'est pas la neutralité climatique) sont basées sur les secteurs définis au PNEC3, à savoir :

les bâtiments résidentiels et tertiaires, les transports, les industries de l'énergie et manufacturière, la construction, l'agriculture et la sylviculture, le traitement des déchets et des eaux usées, l'utilisation des terres et le changement d'affectation des terres.

Ces mesures correspondent à différents types d'instruments et identifient différents acteurs

gie- und Fertigungsindustrie- Bauwesen, Land- und Forstwirtschaft, Abfall- und Abwasserwirtschaft, Landnutzung & Landnutzungsänderung.

Die Maßnahmen umfassen verschiedene Arten von Instrumenten und benennen verschiedene verantwortliche Akteure. Für die Gemeinden als wichtiger Akteur sind folgende konkreten Maßnahmen relevant:

- Die kontinuierliche Weiterentwicklung des "Klimapakt 2.0",
- Vorbildfunktion im Klimaschutz und in der Energiewende,
- Beitrag Anpassung an den Klimawandel,
- Förderung von effizientem Ressourcenmanagement,
- Anregung für nachhaltige, lokale und regionale Investitionen.

Das "Phase-out" (schrittweise Ausstieg) von fossilen Brennstoffen

Das "Phase-out" zielt auf die vollständige Dekarbonisierung der Beheizung von Gebäuden ab und hier betrifft es die gemeindeeigenen Gebäude. Energetische Renovierung, Sorgfalt bei der energetischen Neuplanung und Rückgriff auf nachhaltige Energien sind in diesem Kontext zu erwähnen.

Der "Klimabonus"

Im Rahmen des Programms "Klimabonus" stellt die Gemeinde Fördermittel per kommunales Energiereglement bereit zur finanziellen Unterstützung für den Bau und die nachhaltige energetische Sanierung von Wohngebäuden, den Einbau von technischen Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen in Wohngebäuden und die Energieberatung.

Förderung der Elektrifizierung des Fahrzeugbestands

Das Ziel aus dem Klimapakt 2.0 zur Elektrifizierung des gemeindeeigenen Fuhrparks sowie die Unterstützung und Förderung der öffentlichen Ladeinfrastruktur sind die wesentlichen Maßnahmen, welche derzeit umgesetzt werden.

Förderung der "Agrivoltaik"

Die Kombination von landwirtschaftlicher Produktion und photovoltaischer Energieerzeugung unter Mitwirkung der Gemeinde war bereits Gegenstand von Beratungen im Gemeinderat.

Die konkreten Projekte hierzu sowie weitere dem Klimaschutz und dem Schutz vor Klima-

responsables. Les mesures concrètes qui ont une importance pour les communes en tant qu'acteurs importants sont :

- le développement continu du « Klimapakt 2.0 »,
- le rôle exemplaire dans l'action climat et la transition énergétique,
- la contribution aux efforts en matière d'adaptation au changement climatique,
- la promotion d'une gestion efficace des ressources,
- la stimulation des investissements locaux et régionaux durables.

« Phase-out » (sortie progressive) du chauffage fossile :

Le « phase-out » vise la décarbonation complète des chauffages dans les bâtiments. Ce sont donc les bâtiments appartenant à la commune qui sont concernés. A ce sujet, on peut mentionner la rénovation énergétique, une planification énergétique rigoureuse et le recours aux énergies durables.

« Klimabonus »

Dans le cadre du programme « Klimabonus », le règlement communal adopté en matière d'énergie prévoit d'ores et déjà des aides financières pour la construction et la rénovation énergétique durable de logements, la mise en place d'installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelables dans les logements et le conseil en énergie.

Développement de l'électrification de la flotte de véhicules

Les mesures essentielles actuellement mises en œuvre pour atteindre l'objectif fixé dans le pacte climat portent sur l'électrification de la flotte de véhicules communaux ainsi que le soutien et le développement de l'infrastructure publique de recharge des véhicules.

Développement de l'agrivoltaïque

L'association de la production agricole à la production d'électricité photovoltaïque avec le concours de la commune a déjà fait l'objet de délibérations au sein du conseil communal.

Les projets concrets prévus sur ce point et d'autres projets en faveur de la protection du climat et de la prévention des conséquences du changement climatique sont définis chaque année dans le budget prévisionnel et suivent les directives exposées par le collège échevinal dans sa déclaration.

Par ailleurs, la commune réalise d'autres projets concrets que le conseil communal a approuvés dans le cadre de la stratégie en matière de cli-



wandelfolgen dienende Projekte werden im Haushaltsentwurf jährlich festgelegt und folgen den in der Schöfferratserklärung dargelegten Leitlinien.

Auch werden konkrete Projekte aus den Strategien für Klima und Naturschutz umgesetzt, welche im Gemeinderat beschlossen wurden.

Frage wie diese Maßnahmen finanziert werden und welche Fördermittel dafür in Anspruch genommen werden

Die einzelnen Maßnahmen werden über den Gemeindehaushalt finanziert bzw. via Konventionen, Einbringen von Flächen und über administrative Unterstützung ermöglicht.

Auch für Gemeinden gilt der Klimabonus bspw. bei der energetischen Renovierung von Gemeindegebäuden oder dem Bau eines Nahwärmenetzes, hierbei wird auch auf die Unterstützung der nationalen Klima-Agence zurückgegriffen.

Zudem sind weitere Fördertöpfe, sei es nationale oder europäische, vorhanden, um Gemeindeprojekte im Bereich des Klimaschutzes zu unterstützen, zum Beispiel der Wasserfonds, der Naturschutzfonds im Rahmen des Klimagesetzes oder europäische Förderprogramme zum Schutz des Klimas.

Frage in welcher Form der Fortschritt gemessen, dokumentiert und kommuniziert wird

Der Fortschritt zur Einhaltung der Zwischenziele für 2030 wird anhand der oben beschriebenen Energiebuchhaltungen gemessen und dokumentiert. Auf dieser Basis werden Absenkpfade ermittelt, um Standortbestimmungen zu ermöglichen und die nötigen Schritte in die Wege zu leiten.

Mitteilungen an die Öffentlichkeit erfolgen via Kommunikationskanäle wie Gemeindeblatt, Facebook und Internetseite oder über spezielle Ereignisse wie die "Assises Climat" oder Bürgerversammlungen, bzw. mit Hilfe von Multiplikatoren wie Gemeinderat, Klimateam, Umweltkommission, Energiekooperative und dergleichen. Diese speziellen Ereignisse dienen auch der Einbindung der Mitbürger in Entscheidungsprozesse und Ausgestaltung verschiedener Maßnahmen.

Auch werden die regelmäßigen Veranstaltungen, Hinweise und Mitteilungen der Klima-Agence der Öffentlichkeit zeitnah mitgeteilt.

mat et de protection de la nature.

Question concernant le financement de ces mesures et les subventions disponibles

Les différentes mesures sont financées par le budget communal ou réalisées grâce à la conclusion de conventions, à l'apport de surfaces et au soutien administratif

Le « Klimabonus » s'applique également aux communes, par exemple, en cas de rénovation énergétique de bâtiments communaux ou de construction d'un réseau local de chauffage urbain. A cet effet, le concours de la Klima-Agence nationale est également sollicité.

Pour soutenir des projets communaux en matière de protection du climat, d'autres fonds de subvention sont disponibles au niveau national et européen, par exemple, le fonds pour la gestion de l'eau ou la protection de la nature dans le cadre de la loi relative au climat ou différents programmes de subvention européens destinés à encourager la protection du climat.

Question concernant l'évaluation, la documentation et la communication des progrès

Les progrès réalisés pour respecter les objectifs intermédiaires fixés à l'horizon 2030 sont évalués et documentés à l'aide des programmes de comptabilité énergétique indiqués ci-dessus. Sur cette base, des voies de réduction sont définies afin de faciliter le choix du site et la mise en œuvre des démarches nécessaires.

Le public est informé par différents moyens de communication tels que le Gemeindeblatt, Facebook, le site Internet, à l'occasion d'événements spécifiques comme les Assises Climat ou les réunions de citoyens et à l'aide de multiplieurs tels que le conseil communal, l'équipe climat, la commission environnement, la coopérative énergie, etc. Ces événements permettent également à nos concitoyens de participer au processus de prise de décisions et à la conception des différentes mesures.

Enfin, les manifestations organisées régulièrement, les observations et les informations de la Klima-Agence sont portées à la connaissance du public dans les meilleurs délais.

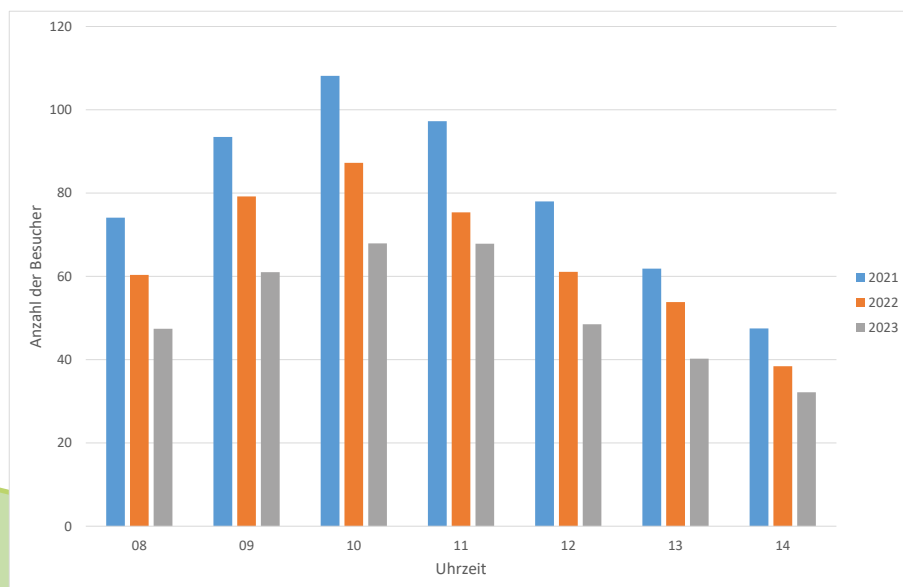
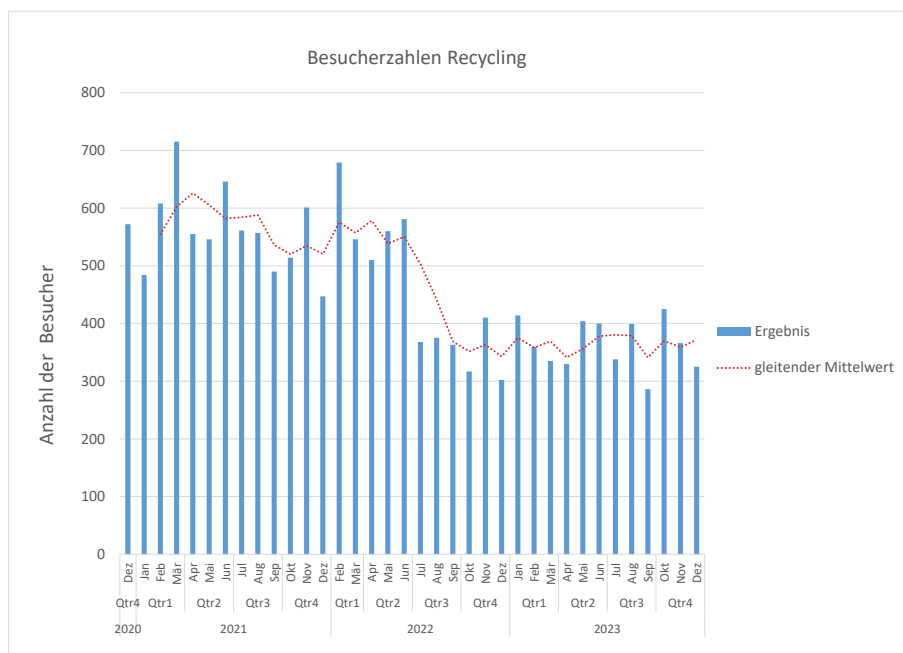
DE SPATZ INFORMÉIERT



Commission de l'Environnement



STATISTIQUE RECYCLING



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de
l'Environnement

KlimaPakt
Meng' Gemeng engageiert sich

NaturPakt
Meng' Lieweg engageiert sich

PacteLogement
Meng' Lieweg engageiert sich an sonderbare Klammeregier



DEN DAG VUM BAM



An Zesummenaarbecht mat de
Responsablen vun eiser Gemeng,
mam Fierschter Luc Roeder,
mat dem Léierpersonal



an de Schoulkanner aus dem Cyc-
le 3, huet d'Ëmweltkommissioun
d'Bampflanzaktioun 2023
durchgefouert. E grouse
Merci un die vill Hänn
déi matgeholfen hun.



**Merci fir
är Participatioun**

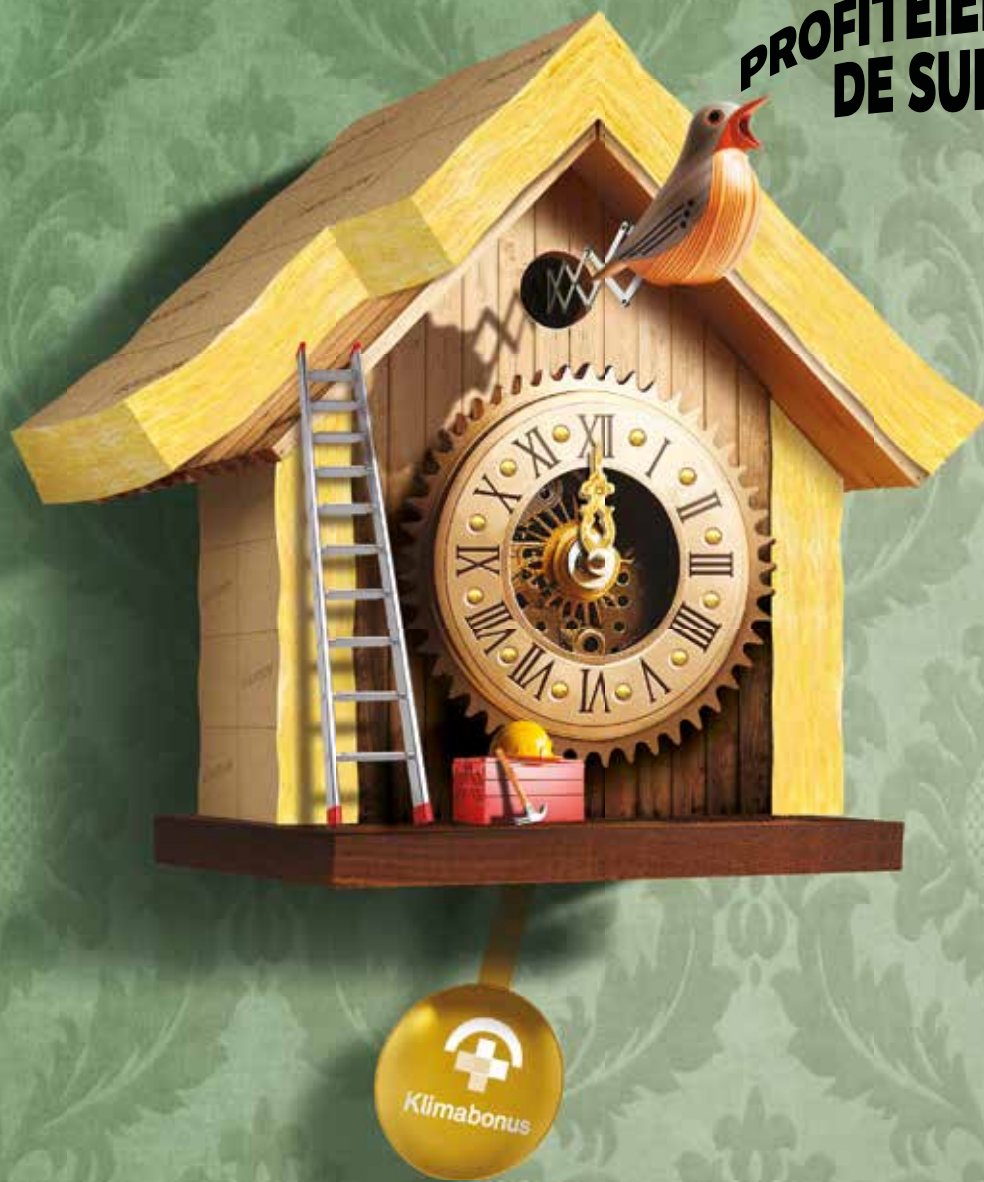
DE SPATZ INFORMÉIERT —

DEN DAG VUM BAM



ZÄIT FIR ZE ISOLÉIEREN

PROFITÉIERT VUN
DE SUBSIDEN!



beihilfen.klima-agence.lu

Et ass Zäit fir ze isoléieren, fir Äre Wunnconfort ze erhéijen,
Är Energierechnungen ze reduzéieren an de Planéit ze schützen!
Gitt méi iwwert d'Subside gewuer, déi Äre Projet zu engem Erfolleg maachen.
Déi gutt Noriicht: Handwierker, Architekten an Ingénieurs-Conseils
hëllefen Iech bei all Etapp vun Ärer Renovatioun.

An Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**klima
agence**

Shaping our
future together

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstößen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



Einen Kompost im Garten richtig nutzen

Einen eigenen Kompost im Garten zu haben, hat viele Vorteile: Man braucht keine oder weniger zugekaufte Pflanzenerde und auch deutlich weniger Kunstdünger. Zudem können Lebensmittelabfälle „recycelt“ werden. Kompost düngt durch natürliche Nährstoffe, verbessert den Boden und lockert ihn auf. Worauf Sie bei Ihrem eigenen Kompost achten müssen, fassen wir hier zusammen.

Wie funktioniert ein Kompost?

In einem Kompost wird organisches Material mit Wärme, Feuchtigkeit und Sauerstoff gemischt. Durch die Kleinlebewesen und Mikroorganismen wird das Material verdaut und als Humus ausgeschieden.

Wie bringe ich den Kompost aus?

Optimal ist eine dünne Schicht von ca. ein bis drei Millimetern pro Jahr, die auf den Boden aufgebracht wird. Anschließend sollten Sie diese mit organischem Material, etwa Grasschnitt oder Blätter, abdecken (mulchen). Reife Komposterde sollte nie nackt auf dem Boden liegen. Die kleinen Kompostbewohner würden den Temperaturunterschied zwischen Tag und Nacht sowie eine rasche Austrocknung nicht überstehen.



Elena Photo

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.

Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.

Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".

Text und Gestaltung: Joy Mentgen

Was darf auf den Kompost?

Je vielseitiger die kompostierbaren Stoffe sind und je besser sie untereinander vermischt werden, um so wertvoller wird die Komposterde. Folgendes darf auf den Kompost:

- Gartenabfälle wie Laub, Gras oder Baumschnitt
- Küchenabfälle wie Obst- und Gemüsereste, Kaffee- und Teesatz, Eierschalen
- Blumenerde, Mist, Haare, Holzspäne und Stroh

Beschleunigen können Sie den Prozess, indem Sie zwischen die organischen Abfälle immer wieder Lagen mit Erde, Hornmehl und anorganischem Gesteinsmehl schichten.

Wann ist der Kompost reif?

Der Reifeprozess dauert bis zu einem Jahr (für ein Kubikmeter). Mit Schnell- oder Thermokompostern kann man den Prozess auf einige Monate beschleunigen. Mit einem einfachen Trick können Sie feststellen, ob der Kompost schon reif ist:

- Füllen Sie eine flache Schale mit Ihrer Komposterde.
- Streuen Sie Kressesamen darüber, drücken Sie sie fest und befeuchten sie.
- Stellen Sie die Schale an einen hellen Ort mit einer Temperatur zwischen 15 und 25 Grad Celsius.
- Entwickeln sich am 5. oder 6. Tag die ersten grünen Blättchen, dann ist die Komposterde reif. Fallen die Pflänzchen aber um oder werden sie gelb, dann ist der Kompost noch roh und braucht noch ein wenig Zeit.



Bien utiliser un compost dans son jardin

Avoir son propre compost dans son jardin présente de nombreux avantages : On n'a pas ou moins besoin de terreau acheté et on utilise nettement moins d'engrais artificiels. De plus, les déchets alimentaires peuvent être "recyclés". Le compost fertilise grâce à des nutriments naturels, améliore le sol et le décompacte. Nous résumons ici les points auxquels vous devez veiller pour votre propre compost.

Comment fonctionne un compost ?

Dans un compost, la matière organique est mélangée à la chaleur, à l'humidité et à l'oxygène. Les petits organismes et les micro-organismes digèrent la matière et évacuent celle-ci sous forme d'humus.

Comment épandre le compost ?

L'idéal est d'appliquer une fine couche d'environ un à trois millimètres par an sur le sol. Vous devez ensuite la recouvrir de matière organique, par exemple d'herbe coupée ou de feuilles (paillage). Le compost mûr ne devrait jamais être laissé nu sur le sol. Les petits habitants du compost ne résisteraient pas à la différence de température entre le jour et la nuit ni à un dessèchement rapide.



Elena Photo

Que peut-on mettre au compost ?

Plus les matières compostables sont variées et mieux elles sont mélangées entre elles, plus le compost sera précieux. Les éléments suivants peuvent être mis dans le compost :

- Déchets de jardin comme les feuilles, l'herbe ou la taille des arbres
- déchets de cuisine comme les restes de fruits et de légumes, le marc de café et de thé, les coquilles d'œufs
- terreau, fumier, cheveux, copeaux de bois et paille

Vous pouvez accélérer le processus en intercalant entre les déchets organiques des couches successives de terre, de poudre de corne et de poudre de roche inorganique.

Quand le compost est-il mûr ?

Le processus de maturation dure jusqu'à un an (pour un mètre cube). Les composteurs rapides ou thermiques permettent d'accélérer le processus à quelques mois. Une astuce simple permet de savoir si le compost est déjà mûr :

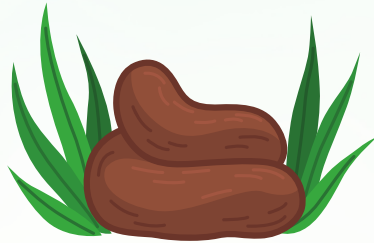
- Remplissez un bac peu profond avec votre compost.
- Saupoudrez des graines de cresson, tassez-les et humidifiez-les.
- Placez le bac dans un endroit lumineux à une température entre 15 et 25 degrés Celsius.
- Si les premières feuilles vertes apparaissent le cinquième ou le sixième jour, le compost est mûr. Si les petites plantes tombent ou jaunissent, c'est que le compost n'est pas encore mûr et a besoin d'un peu de temps.

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen



LEIE LOOSSEN = ILLEGAL
KRAANKHEITSERREGER
VERSCHMOTZUNG

KENG PANIK, D'LÉISUNG ASS EINFACH:



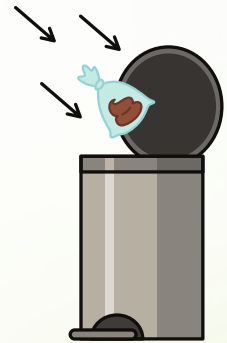
HAND
AN D'TUT



HELDENHAFT
OPRAFEN



HOP!
TUT ZOU



MISSION
ERFËLLT



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Union Mertert-Wasserbillig



Léif Frënn vum Sport,

onse Veräin gëtt et säit 1994 wou d'Fusioun vun der US Mertert an der Jeunesse Waasserbëlleg gegrënnt gouf.

Mir sinn de gréisste Sportsveräin aus der Gemeen mat iwwer 300 Memberen. Mir hunn am ganzen 11 Ekippen, woubäi mir verstärkt onse Fokus op d'Jugendaarbecht setzen.

Bedéngt duerch verschidde Situatioune wéi z.B Corona sinn ons vill Sponsore verluer gaangen.

Fir des wäertvoll Aarbecht awer kënnen weider ze féieren si mir op Hëllef vu baussen ugewisen.

Onst Ziel ass dass d'Leit vu Grouss bis Kleng weider kënnen hiren Sport mat vill Freed ausüben an d'Integratioun vun neie Bierger méi einfach gëtt. Et ass wichteg fir ons Kanner een ZESUMMEN dierfen ze léieren an een den aneren ze respektéieren.

Fir Sympathisanten déi ons wëllen ënnerstëtzen kënnt Dir een Don maachen un d'Union Mertert Wasserbillig

Mam Vermierk:

Aktive Member:	100 Euro	(Stëmmberechtegt)
Member:	50 Euro	(Stëmmberechtegt)
Éiremember:	1 bis 50 Euro	
Sponsoring:	Werbung	Info ënner (schartzlang@yahoo.de)

Konto NR: LU93 0090 0000 6260 0382 CCRALULL

Ausserdem si mer ëmmer op fir nei Comités Memberen an freeën ons iwwert all aktivt Kand ab 5 Joer!

Am Virus een ganz groussen MERCI!

Aeren Comité vun der UMW

Union Mertert-Wasserbillig ASBL

B.P.26

L-6601 WASSERBILLIG

Raiffeisen

LU93 0090 0000 6260 0382

2024

HAPPY NEW YEAR

Är Geschäfts- an Handwierksleit vu Mäertert a Waasserbëlleg!



Union Commerciale & Artisanale
Adresse: Boîte Postale 94 | L-6601 Wasserbillig

"Eis Betriber an der Gemeng"



**Angebot
gratis!**

25 JAHRE

bei Auftragserteilung
bis zum 31.03.2024
erhalten Sie
10% Jubiläumsrabatt

Peinture
Baranowsky S.à r.l.
DER MALERMEISTER

Peinture Baranowsky sarl | 58, Grand Rue | 6630 Wasserbillig | Tel.: +352 2671 4359 | maler.baranowsky@aol.com



BEIM BURG

METZLEREI AN PARTY-SERVICE

☎ 95 81 24 🖥 www.burg.lu

Ab dem 16. Januar ëmmer Dënnesdes vun 12-13 Auer
an der Neier Mëtt zu Waasserbëlleg!



Eis Metzlerie ass
wuertwiertlech no um Client
an dat duerch dat ganzt Land.
Niewt eisem Buttik zu Dikrech
si mir frou, lech elo nei zu
Waasserbëlleg an der Neier
Mëtt begreissen ze kënnen.

“Beim Burg” ass op ville
Wochemäert ze fannen a wann
ee Fest virun der Dier steet,
suerge mir fir d’lessen. Eist
breet Sortiment geet vun
hausgemaachter Fleeschzalot
bishin zu zaartem Rëndsfilet.



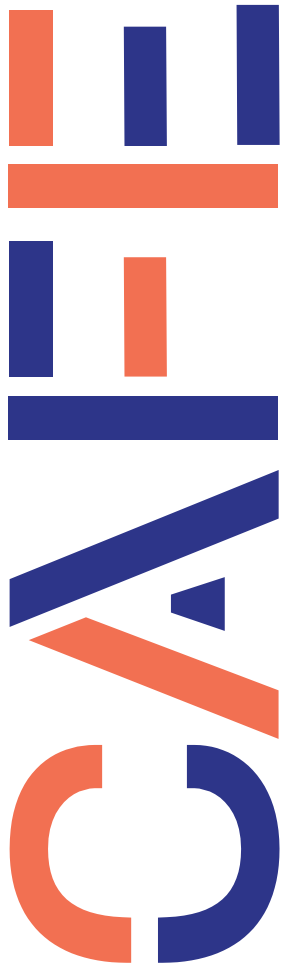
Keng Zäit laanscht ze
kommen? Einfach uruffen an
eise mobble Verkafswon
kënn gratis direkt virun är
Hausdier.

D’Ekip vum der Metzlerie
“Beim Burg”

REPAIR



WEGWERFEN?
DENKSTE!



WAS TUN MIT...

einem DVD Player der nicht öffnet?
einem Toaster der nicht mehr funktioniert?
einer gelöcherten Hose?

REPAIR CAFE IST...

kaputte Sachen zusammen reparieren, professioneller Rat, Begegnungen und Inspiration

KOSTEN?

Eine freiwillige Spende

WO?

Gemeinde-Atelier
34, Route de Wasserbillig
L-6686 Mertert

SAVE THE DATES 2024:

Jeweils samstags, den 16. März 2024
den 21. September 2024
und 16. November 2024



Un réseau de quartier privé et sécurisé

Seul vous et vos voisins avez accès à votre quartier. Sûr et fiable.

Communiquez facilement avec vos voisins

Avec Hoplr, il est très simple d'interroger ses voisins ou de lancer une idée pour votre quartier. Vous atteignez très rapidement tous vos voisins.



Participez à la politique de quartier

Les autorités locales peuvent également communiquer avec les quartiers*. Elles peuvent publier des messages concernant la sécurité, la mobilité ou encore la culture

*Les autorités locales n'ont cependant pas accès au contenu publié dans votre quartier



Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social pour votre quartier



www.hoplr.com

Téléchargez l'application pour Android ou iPhone



A quoi sert Hoplr?

Apprenez à connaître vos voisins

Présentez-vous à vos voisins: qui êtes-vous, que faites-vous et comment pouvez-vous éventuellement aider. N'oubliez pas de saluer vos nouveaux voisins. Découvrez qui habite dans votre quartier.



Empruntez du matériel à vos voisins

Vous êtes un bricoleur mais vous n'avez pas le matériel adéquat à votre disposition? Peut-être que l'un de vos voisins peut vous aider. Vous n'avez donc pas à acheter ce matériel.



Protégez votre quartier

Faites savoir à vos voisins lorsqu'un cambriolage a eu lieu ou lancez une discussion autour de la sécurité routière dans votre quartier ou votre rue.



Demandez de l'aide ou posez une question à vos voisins

Vous recherchez un plombier ou un babysitter fiable près de chez vous? Ou vous voulez faire savoir que votre chat à disparu?

Les voisins parlent

Plus de témoignages sur hoplr.com

“ Depuis de nombreuses années, je prends des initiatives pour rassembler les gens, avec des dépliants, des affiches, des collations ou des boissons gratuites, mais avec peu de résultats. Le fait que cela fonctionne avec Hoplr montre que votre outil est tourné vers l'avenir”
- Erik

“ C'est un vrai atout pour notre quartier. Il y a de la communication au sein de notre quartier qui n'aurait pas existé autrement. J'en suis très contente”
- Corrie

“ J'ai déjà une expérience très positive: je cherchais depuis longtemps un électricien pour réaliser quelques petits travaux, pas suffisants pour beaucoup de professionnels, et je l'ai trouvé sur Hoplr. De plus, j'ai un meilleur aperçu des activités qui se déroulent dans le quartier et c'est très agréable.”
- Ruth

Am 2. Dezember 2023 wurde anlässlich des „Niklosmaart“ und in Anwesenheit von **Diane Wunsch**, Koordinatorin Télévie, der Startschuss für die Aktion Télévie 2024 gegeben.

Das Ziel von Télévie ist es, die Krebsforschung und insbesondere die Leukämieforschung bei Kindern voranzutreiben. Im Jahr 2022 feierte Télévie ihr 20-jähriges Bestehen und konnte bis heute über 29 Millionen Euro in die Krebsforschung investieren.

Am 20. April 2024 wird Wasserbillig nach 2006 zum zweiten Mal „Centre de Promesses“ sein. An diesem Tag wollen wir ein vielfältiges Programm organisieren. Deshalb rufen wir alle Vereine, Kommissionen und Einwohner auf, uns ihre Ideen bis zum 29. Februar 2024 per E-Mail an televie@mertert.lu mitzuteilen.

Benevolat - Mir brauchen dech! Nous avons besoin de toi!

Wir brauchen so viele Freiwillige wie möglich, die uns am 20. April 2024 helfen. Bitte senden Sie uns das beigefügte Formular bis spätestens den 29. Februar 2024 per Post oder per E-Mail an televie@mertert.lu.



Le 2 décembre 2023, à l'occasion du „Niklosmaart“ et en présence de **Diane Wunsch**, coordinatrice Télévie, le coup d'envoi de l'action Télévie 2024 a été donné.

Le but du Télévie est de faire avancer la recherche sur le cancer et plus particulièrement sur la leucémie chez les enfants. En 2022, l'action Télévie a fêté ses 20 ans et a pu investir jusqu'à ce jour plus de 29 millions d'euros dans la recherche contre le cancer.

Le 20 avril 2024, Wasserbillig sera pour la deuxième fois, après 2006 „Centre de Promesses“. Ce jour-là, nous voulons organiser un programme varié. C'est pourquoi nous lançons un appel à toutes les associations, commissions et habitants pour qu'ils nous fassent part de leurs idées par e-mail à televie@mertert.lu avant le 29 février 2024.

Benevolat - Mir brauchen dech! Nous avons besoin de toi!

Nous avons besoin d'autant de volontaires que possible pour nous aider lors de la grande journée du Télévie. Nous vous prions de bien vouloir nous faire parvenir le formulaire ci-joint au plus tard pour le 29 février 2024 par courrier ou par e-mail à televie@mertert.lu.



Aktioun Télévie Centre de promesses 2024 Waasserbëlleg



Bulletin-réponse

Kontaktdonnéen / Données de contact:

Numm & Virnumm : _____
Nom & Prénom

Telefonsnummer: _____
Numéro de téléphone

E-mail : _____
E-mail

Ech mellen nach weider Persounen un fir ze hëllefen / autres bénévoles:

Numm & Virnumm :
Nom & Prénom

Wéini kann ech hëllefen / Quand est-ce que je peux aider:

Vun: _____ Auer bis: _____ Auer

De: _____ heuers à: _____ heures

Wann Dir nach Froen hutt, dann zéckt net a kontaktéiert eis um Tel.: 740016-150 oder iwwer
Email un televie@mertert.lu. Villmools MERCI!



Kaffisstuff & Kaartennomëtteg

All Mëttwoch ofwiesselnd
vu 14.00 bis 17.00 Auer
an eiser "Insel"

11, rue St. Martin L-6635 Wasserbillig

E flotten Nomëtteg mat
hausgemaachtem Kuch,
Spiller a flotte Gespréicher

Kommt einfach mol laanscht

Méi Informatiounen:
Miselerspatzen@outlook.com
Telefon: 621 626 426



CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022

Der Miss Sophie hir Jerschaft



Samschdeg, de **27. Januar 2024**

Rido 20.00 Auer
Oweskees 19.00 Auer

Sonndeg, den **28. Januar 2024**

Rido 17.00 Auer
Oweskees 16.00 Auer

am Festsall zu Waasserbëlleg



Entréespräis 15€

(2 € si fir den Télévie 2024)

Virverkauf

Touristinformatioun Waasserbëllegerbréck

Tel. 74 00 16 150 (Méindeg – Freideg 11.00 – 16.00 Auer)

info@lux-trier.info

Den Dëschtennisclub Mäertert invitéiert op säin

TRÄIPENIESSEN

de Sonndeg 25/02/2024 am Centre Culturel zu Mäertert.

Apero ab 11.00 Auer

Träipe mat gebootschte Gromperen, roude Kabes
& Kompott à volonté 28.-€

Alternativ: Spaghetti Bolo / Veggies à volonté 20.-€

Dessert: Vanillsglace 6.-€

Umeldung bis de 15/02/2024 per Email op mbiewers79@gmail.com

Gitt eis wgl och genau un, wat dir bestelle wëllt.

D'Iwwerweisung op eise Kont BCEE LU18 0019 1755 0746 5000
gelt als definitiv Umeldung.



télévie

Mir machen eng Quête
fir den Télévie





9. Mäerz 2024



Nuetskavalkad.

zu Waasserbëlleg Start 18:11 Auer

Ab 21 Auer Fuesmusek a Mega-Party
am groussen Zelt an am Festsall bis 2:00 Auer



hoffi-zambezi.com



télévie

Tickets op de gewinnte
Virverkaufsplazen



weider Infoen op



www.bratzelgecken.lu

Org. Bëllia Bratzelgecken asbl

Calendrier Manifestations












Mertert et Wasserbillig

2024

Janvier
Février
Mars



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig, sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	Januar	2024
Samedi 20 et Dimanche 21	Muselcup Mousel Archers 	Hall des Sports Wasserbillig
Samedi 27 et Dimanche 28	Theater Sängerbond Museldall 	Centre Culturel Wasserbillig
	Février	2024
Jeu-di 8	Konferenz iwwer Kriibsfuerschung mam Dr Berchem an Präsenz vum Plooschterprojet Comité d'organisation Télévie 	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi 10	Kannerfuesbal Mäerter Stéieren	Centre Culturel Mertert
Samedi 10	Fuesend duerch d'Duerf Fanfare Concordia Mertert	Mertert
Vendredi 16	Hierkenowend Amicale vun de Kierchen	Centre Culturel Mertert
Samedi 17	Buergbrennen Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl	Helikopterplaz Mäertert
Dimanche 25	Träipen lessen Dësch-Tennis Mäertert 	Centre Culturel Mertert
	Mars	2024
Vendredi 1	Sporteent fir Télévie Commission des Sports et Commission des Jeunes 	Hall des Sports Wasserbillig
Vendredi 8	Concert vun der Big Band Militärmusik Comité d'organisation Télévie 	Centre Culturel Mertert
Vendredi 8	Weltfraendag Commission de l'Egalité des Chances	Centre Culturel Mertert
Samedi 9	Nuetscavalcade Bëllia Bratzelgecken 	Wasserbillig
Samedi 9	Bal Bëllia Bratzelgecken	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi 16	Repair-Café Equipe climat + Commission de l'Environnement	Atelier communal
Vendredi 22	Charity Dinner Comité d'organisation Télévie 	Bateau Marie Astrid
Samedi 23 et Dimanche 24	Cabaret nei + revival Bëllia Bratzelgecken 	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 24	Kaffisstuff (Bazar) Fraen a Mammen Mäertert	Centre Culturel Mertert
Vendredi 29	Karfreideg ënnert de Lannen Fëscherveräin Wasserbëllig	Ënnert de Lannen Wasserbillig